

Facultad de Letras UPV/EHU  
Grado en Traducción e Interpretación  
Curso 2019-2020  
Área de Filología Eslava  
(Estudios Clásicos)



---

DOCENCIA DE LA LENGUA  
RUSA COMO LENGUA  
EXTRANJERA I: LOS  
NUMERALES CARDINALES

---



MICHELLE SÁENZ GARCÍA

TUTORA: NEREA MADARIAGA PISANO

## **RESUMEN**

El siguiente trabajo tiene como objetivo analizar un fenómeno lingüístico de la lengua rusa bajo el punto de vista de un profesor de ruso como lengua extranjera o RKI (*Русский язык Как Иностранный*). En primer lugar escogeremos un fenómeno concreto, en este caso, analizaremos los numerales cardinales en la lengua rusa.

Una vez claro el objeto de estudio, procederemos a explicar el mismo mediante una explicación teórica basada en algunas de las gramáticas más conocidas de la lengua rusa. Tras la explicación del fenómeno, analizaremos los problemas más comunes con los que se encuentran los estudiantes de RKI y, de esta manera, plantaremos una tabla con las dificultades principales que nos será de gran ayuda para la segunda parte del trabajo.

En segundo lugar, presentaremos un análisis de varios manuales generalistas, manuales específicos y varias gramáticas que tratan los numerales cardinales. A continuación, expondremos una propuesta del fenómeno teniendo en cuenta el análisis de los manuales y las dificultades para el alumnado de RKI. De esta manera, propondremos una explicación acompañada de ejercicios para el correcto aprendizaje del fenómeno.

Para concluir, haremos una valoración del trabajo, basándonos en su finalidad y mencionaremos todas las fuentes utilizadas para la realización del mismo.

# ÍNDICE

<b>1. INTRODUCCIÓN</b> .....	3
<b>2. DESCRIPCIÓN DEL FENÓMENO LINGÜÍSTICO</b> .....	5
<b>2.1 Clasificación de los numerales</b> .....	5
<b>2.2 Clasificación y declinación de los numerales cardinales</b> .....	6
2.2.1 Clasificación de los numerales cardinales.....	6
2.2.2 Declinación y uso de los numerales cardinales.....	8
i.    Uso del 0 (ноль/нуль).....	8
ii.   Declinación y uso del 1 (один) .....	8
iii.  Declinación y uso del 2, 3 y 4 (два, три и четыре) .....	10
iv.  Declinación y uso de оба и полтора (ambos y uno y medio). .....	12
v.   Declinación y uso del 5-999.....	14
<b>2.3 Concordancia del sujeto con numerales con el verbo.</b> .....	17
<b>2.4 Usos de los numerales cardinales y ordinales</b> .....	17
<b>2.5 Dificultades para el alumnado RKI</b> .....	18
<b>3. ANÁLISIS DE LOS MANUALES</b> .....	20
<b>3.1 Manuales generalistas</b> .....	20
3.1.1 <i>Поехали!</i> .....	20
3.1.2 <i>5 Элементов</i> .....	25
3.1.3 <i>Дорога в Россию</i> .....	29
<b>3.2 Gramáticas prácticas</b> .....	34
3.2.1 <i>Russian Grammar</i> .....	34
3.2.2 <i>El Ruso: gramática práctica</i> .....	36
3.2.3 <i>Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях (морфология)</i> ..	39
<b>3.3 Manuales específicos</b> .....	42
3.3.1 <i>Cómo dominar los números en ruso: todos los casos</i> .....	42
3.3.2 <i>Русские числительные в таблицах, комментариях и упражнениях</i> .....	45
3.3.3 <i>Знакомьтесь: числительное</i> .....	48
<b>4. PROPUESTA</b> .....	52
<b>5. CONCLUSIONES</b> .....	55
<b>6. BIBLIOGRAFÍA</b> .....	56

## 1. INTRODUCCIÓN

En este trabajo investigaremos qué método se emplea para explicar un fenómeno lingüístico concreto en los diferentes niveles de aprendizaje a los alumnos de RKI. En este caso, el fenómeno escogido es los numerales cardinales. La razón por la que se ha escogido este tema es por las dificultades que supone para el alumnado de RKI y por ser un aspecto de la gramática que pasa un poco desapercibido en los manuales de ruso. También por la importancia que tienen los numerales ya que son imprescindibles en el aprendizaje de la lengua rusa.

En la primera parte de este trabajo, utilizaremos diferentes gramáticas y recopilaremos la información necesaria para posteriormente explicar de forma clara y concisa los numerales cardinales, su gramática, usos y declinaciones. También definiremos cuales son las dificultades más comunes para el alumnado. Las gramáticas y manuales que hemos utilizado para esta parte del trabajo son las siguientes: *Russian Grammar* (Levine, 2017), *El Ruso: gramática práctica* (Pulkina, 2000) y *Cómo dominar los números en ruso: todos los casos* (Red Kalinka. 2017).

La segunda parte de este trabajo se basará en el análisis de algunos de los manuales más utilizados para la enseñanza de RKI. En este apartado, analizaremos tanto manuales generalistas —*Поехали!* (Чернышов, 2009), *5 Элементов* (Эсмантова, 2009) y *Дорога в Россию* (Антонова, 2010)—, como gramáticas prácticas —*Russian Grammar* (Levine, 2017), *El Ruso: gramática práctica* (Pulkina, 2000), *Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях (морфология)* (Glazunova, 2007)— y manuales específicos —*Cómo dominar los números en ruso: todos los casos* (Red Kalinka, 2017), *Русские числительные в таблицах, комментариях и упражнениях* (Kotvickaya, 2005) y *Знакомьтесь: числительное* (Lebedev, 2007)—. Tomando como referencia las dificultades definidas en la primera parte del trabajo, después del análisis de los manuales los compararemos entre ellos para definir cuáles son más adecuados.

Una vez finalizado el análisis, elaboraremos una propuesta de explicación del uso, gramática y declinaciones de los numerales cardinales, basándonos en el marco teórico realizado en la primera parte del trabajo. De esta manera, crearemos un método de trabajo a seguir por el profesorado de RKI y se adjuntarán algunos ejercicios para trabajar el fenómeno.

Por último, realizaremos una breve conclusión sobre el trabajo y sobre cómo se explica actualmente el fenómeno de los numerales cardinales al alumnado de RKI, qué se puede hacer para cambiar algunas cuestiones y cómo mejorar otras. Para finalizar, mencionaremos todos los recursos utilizados para la realización de este trabajo.

## 2. DESCRIPCIÓN DEL FENÓMENO LINGÜÍSTICO

### 2.1 Clasificación de los numerales

De acuerdo con su significado, los numerales se clasifican en tres categorías: cardinales, colectivos y ordinales (Pulkina, 2000: 175-176).

Los numerales **cardinales** y **colectivos** designan la cantidad de objetos y contestan a la pregunta *сколько?*, ¿cuántas?

Algunos ejemplos de numerales cardinales: *один* uno, *два* dos, *три* tres, *четыри* cuatro, *пять* cinco, etc.

*Сколько окон и дверей в аудитории?*

¿Cuántas ventanas y puertas hay en el aula?

*В аудитории две двери и пять окон.*

En el aula hay dos ventanas y cuatro puertas.

Algunos ejemplos de numerales colectivos: *двое* dos, *трое* tres, *четверо* cuatro, *пятеро* cinco, etc.

*Он ехал четверо суток.*

Viajó cuatro días.

Los numerales **ordinales** designan el orden de colocación de objetos y contestan a la pregunta *который?*, ¿qué?, ¿cuál?

Algunos ejemplos de numerales ordinales:

*Который месяц вы занимаетесь русским языком?*

¿Cuántos meses lleva estudiando ruso?

*Шестой месяц.*

Va para seis meses.

## 2.2 Clasificación y declinación de los numerales cardinales

### 2.2.1 Clasificación de los numerales cardinales

Como hemos mencionado anteriormente, en este trabajo nos centraremos en el estudio de los numerales cardinales. A continuación, analizaremos las diferentes categorías de numerales cardinales y sus respectivas declinaciones. Abajo encontramos una tabla de los numerales cardinales principales (Levine, 2009: 177):

0 ноль/нуль	16 шестнадцать	300 триста
1 один, одно, одна, одни	17 семнадцать	400 четыреста
2 два/две	18 восемнадцать	500 пятьсот
3 три	19 девятнадцать	600 шестьсот
4 четыре	20 двадцать	700 семьсот
5 пять	21 двадцать один	800 восемьсот
6 шесть	30 тридцать	900 девятьсот
7 семь	40 сорок	1 000 тысяча
8 восемь	50 пятьдесят	1 001 тысяча один
9 девять	60 шестьдесят	2 000 две тысячи
10 десять	70 семьдесят	5 000 пять тысяч
11 одиннадцать	80 восемьдесят	1 000 000 миллион
12 двенадцать	90 девяносто	2 000 000 два миллиона
13 тринадцать	100 сто	5 000 000 пять миллионов
14 четырнадцать	101 сто один	1 000 000 000 миллиард/биллион
15 пятнадцать	200 двести	2 000 000 000 два миллиарда

Ilustración 1: Cifras y numerales cardinales en ruso (Levine, 2009: 177)

De acuerdo con Pulkina (2000: 176), existen tres tipos de numerales cardinales conforme a la formación léxica y la composición: numerales **simples**, **compuestos** y **complejos**.

Numerales **simples**: *один, два, три, четыре, пять, шесть, семь, восемь, девять, десять, сорок, сто, миллион, миллиард*.

Numerales **compuestos**: 1. *одиннадцать, двенадцать, тринадцать, четырнадцать, пятнадцать, etc.* 2. *двадцать, тридцать, пятьдесят, etc.* 3. *двести, триста, четыреста, пятьсот, etc.*

Numerales **complejos**: Constan de dos o más numerales simples o compuestos, por ejemplo: *двадцать один, сто двадцать, триста пятнадцать, четыреста восемьдесят шесть, тысяча девятьсот сорок шесть*. Las partes del numeral complejo se escriben por separado: *тридцать семь, сто сорок*.

El sistema numérico que siguen los numerales rusos es el sistema decimal, el más común de los sistemas numéricos. Esto significa que es un sistema posicional en el que las cantidades se representan utilizando como base aritmética las potencias del número diez. El conjunto de símbolos utilizado se compone de diez cifras (del 0 al 9).

Los numerales cardinales rusos cuentan con una peculiaridad en su formación léxica. En la gramática rusa los números van asociados a un sustantivo declinado en caso genitivo,

es por esto que a partir de las decenas, centenas, millares, etc. estos van declinados en genitivo. Por ejemplo, los números 200, 300 y 400 en ruso son *двести, триста* y *четыреста* (*ста* — genitivo singular de *сто*) o 600, 700, 800, 900 en ruso son *шестьсот, семьсот, восемьсот, девятьсот* (*сот* — genitivo plural de *сто*). Y lo mismo ocurre con los millares, millones y etc.

En cuanto a la formación léxica de estos números encontramos diferentes grupos. Como se explica en la gramática de Levine (2009: 177):

Los números 11-19 son formas derivadas compuestas por tres elementos: una unidad (1-9), la preposición *-на-* “en” intercalada, y la contracción correspondiente a la decena *-дцать* (contracción de *десять* “diez”). Por ejemplo, el número once es *один-на-дцать*. Que traducido literalmente sería “diez-en-uno”.

Los números 20 y 30 son formas derivadas de solo dos elementos: Una unidad (2-3) y la contracción correspondiente de la decena. Por ejemplo, *два-дцать, три-дцать*. Lo que traducido literalmente sería “dos dieces”, “tres dieces”.

El número 40 es irregular si lo comparamos con las demás decenas<sup>1</sup>. La formación léxica de este número es igual que “cien” *сто* y solo cuenta con dos variables: *сорок* y *сорока* (en los casos genitivo, dativo, instrumental y prepositivo).

Los números 300, 400, 500, etc. son una mezcla de las unidades *три* “tres”, *четыре* “cuatro” o *пять* “cinco” y la contracción correspondiente a la centena *ста/сот* (genitivo singular/plural de *сто* “cien”): Por ejemplo, *триста, четырёхста, пятьсот*.

Los números 5-20 y 30 todos ellos terminan con el signo blando o *мягкий знак* “-ь”. Por ejemplo: *пять, шесть, двадцать, тридцать*.

Los números 50, 60, 70, 80, y 500, 600, 700, 800, 900 todos ellos tienen el signo blando “-ь” en medio de la palabra, separando los dos componentes de esta. Por ejemplo: *пятьдесят, шестьдесят, пятьсот, шестьсот ... девятьсот*.

Cualquier número mayor de 20 que termine en una unidad (1-9) como por ejemplo; 21, 33, 45, 101, 542 está compuesto por dos o más palabras escritas de forma separada: *двадцать один, тридцать три, сорок пять, сто один, пятьсот сорок два*.

---

<sup>1</sup> La etimología del número 40 es muy curiosa ya que viene del concepto “*связка меховых шкур*” cuya traducción sería «un montón de pieles». Antiguamente un paquete de cuarenta pieles era una unidad de medida que se utilizaba en el comercio y almacenamiento de estas pieles ya que se necesitaban cuarenta pieles para coser un abrigo de piel.

### 2.2.2 Declinación y uso de los numerales cardinales

En la lengua rusa, como en otras lenguas, los sustantivos, adjetivos, pronombres, etc. se declinan en función del significado. En la gramática rusa existen seis casos: nominativo, genitivo, dativo, acusativo, instrumental y prepositivo. Basándonos en la gramática rusa de Levine (2009: 178), a continuación, explicaremos las declinaciones y los usos de los numerales cardinales dividiéndolos en cinco grupos:

#### *i. Uso del 0 (ноль/нуль)*

Los sustantivos *ноль* y *нуль* tienen el acento en la desinencia y van seguidas del caso genitivo (p. ej. *В этой области у него **ноль** знаний* “Tiene cero conocimiento en este campo”). Aunque *ноль* y *нуль* son sinónimos, cada uno tiene su ámbito de uso: *Нуль* se utiliza, por ejemplo, para expresar la temperatura cuando son cero grados o por encima y debajo respecto a cero grados, mientras que *ноль* se utiliza para indicar el número cero en números de teléfono, los goles en un partido y la hora en punto en la que tendrá lugar un evento con el formato de hora de 24h. Por ejemplo: *Я приду в двадцать ноль ноль (20:00)*.

#### *ii. Declinación y uso del 1 (один)*

En la siguiente tabla podemos encontrar la declinación del número *один*:

	MASCULINE, NEUTER		FEMININE	PLURAL
Nom.	о́дин	о́дно	о́дна	о́дни
Acc. <i>inan.</i>	о́дин	о́дно	о́дну́	о́дни
<i>anim.</i>	о́дного			о́дних
Gen.	о́дного		о́днóй	о́дних
Prep.	о́б о́дном		о́б о́днóй	о́б о́дних
Dat.	о́дному́		о́днóй	о́дним
Instr.	о́дним		о́днóй	о́дними

Tabla 1: Declinación del número 1 (Levine, 2009: 178)

Como podemos ver, la vocal *-и-*, que aparece en las formas masculinas del nominativo y acusativo, se omite en las demás formas. Una peculiaridad que tiene el número uno en ruso es que cuando comenzamos una enumeración por el número uno se utiliza la palabra *раз* en lugar de *один*. Por ejemplo, cuando antes de sacar una foto contamos hasta tres en ruso sería: *раз, два, три*.

El número uno es un modificador que debe concordar en género, número y caso con el sustantivo al que acompaña. Por ejemplo: *У нас в семье **один** сын, **одна** дочка и **одно***

**домашнее животное.** En este caso, el número uno coincide en género con los sustantivos a los que acompaña.

En los números compuestos terminados en uno (p.ej. 21, 31, 41), concuerdan con el sustantivo en singular. Por ejemplo:

*В этой группе двадцать один студент.* Hay veintiún estudiantes en este grupo.

Esto solo ocurre con los números en los que la unidad 1 “suena” al final de la palabra, es decir, que se pronuncia como tal independientemente de su grafía. Por ejemplo, 21 “двадцать один”. Esta variable no afecta al número 11 “одинадцать” ya que la unidad uno no “suena” al final de la palabra, ni a los números complejos terminados en once como por ejemplo 211 “двести одинадцать”. En este caso, estos números concuerdan con el sustantivo en genitivo plural. Por ejemplo:

*В этой группе двести одинадцать студентов.* Hay doscientos once estudiantes en este grupo.

Además del significado normal “uno”, *один* también tiene otros significados:

→ un (similar al artículo indeterminado de las lenguas romances)

*У меня есть один знакомый, который раньше жил в Сибири.* Tengo un amigo que vivía en Siberia

→ solo, sin compañía (adj.)

*Она живёт одна.*

Ella vive sola.

*Ему трудно жить одному.*

Para él es difícil vivir solo.

*Нельзя оставлять младенца одного.*

No puedes dejar a un bebe solo.

→ el mismo (denota identificación)

*Мы учились в одной школе.*

Nosotros estudiábamos en el mismo colegio.

*Мы сидели за одним столом.*

Nosotros nos sentamos en la misma mesa.

→ solo, únicamente (adv.)

*Один Бог знает!*

¡Solo Dios sabe!

Es importante tener en cuenta que *один* puede ir en plural en todos sus significados. Por ejemplo, cuando se usa para modificar un sustantivo cuya forma es solo plural (p. ej. *часы* “hora”), en necesario usar el plural de *один*.

*У меня только одни часы.*

Solo tengo un reloj.

El sustantivo *один* también se utiliza en expresiones como *один... другой...* “uno... otro...”, *одни... другие...* “unos... otros...”.

iii. Declinación y uso del 2, 3 y 4 (*два, три и четыре*)

El número dos tiene dos formas según el género: *два* cuando va seguido de un sustantivo masculino o neutro y *две* cuando va seguido de un sustantivo femenino. Los números tres y cuatro solo tienen una forma para todos los géneros: *три* y *четыре*. En la siguiente tabla se encuentran las declinaciones:

	2	3	4
Nom.	два́ (m./n.)    две́ (f.)	три́	четы́ре
Acc. Inan. = Nom.	два́, две́	три́	четы́ре
Anim. = Gen.	двѹх	трѣх	четырёх
Gen.	двѹх	трѣх	четырёх
Prep.	о двѹх	о трѣх	о четырёх
Dat.	двѹм	трѣм	четырёх
Instr.	двумя́	трѣмя́	четырьмя́

Tabla 2: Declinación de los números 2, 3 y 4 (Levine, 2009: 180).

Entre los usos de los números dos, tres y cuatro, Levine (2009: 180-183) diferencia dos patrones generales:

- (1) El uso de los números 2, 3 y 4 cuando van seguidos de un **sustantivo**.
- (2) El uso de los números 2, 3 y 4 cuando van seguidos de un **adjetivo + sustantivo**.

En esta primera categoría encontramos tres estructuras:

→ En nominativo y acusativo inanimado

Cuando los números *два/две, три и четыре* (incluidos los números compuestos acabados en estos números) están en caso nominativo o acusativo inanimado, el sustantivo que le sigue se declina en genitivo singular.

Ejemplos:

<i>У меня два́ брата и две сестры.</i>	Tengo dos hermanas y dos hermanos
<i>В этой группе двадцать два человека.</i>	En este grupo hay veintidós personas.

→ En acusativo animado

Cuando los números *два/две, три и четыре* modifican un sustantivo animado en caso acusativo, se aplica la regla del “acusativo animado”. En este caso el acusativo tanto del sustantivo como del número toma la forma de genitivo plural.

Ejemplo:

*Мы видели двух мальчиков и трёх девочек.*                      Nosotros vimos a dos chicos y tres chicas

Sin embargo, en el caso de números compuestos terminados en *два/две, три* y *четыре*, no se aplica la regla del “acusativo animado”. La forma del número será acusativo inanimado, igual que el nominativo, y el sustantivo al que acompaña se declinará en genitivo singular. Ejemplo:

*На день рождения мы пригласили двадцать два малыша*                      Invitamos a veintidós niños a la fiesta de cumpleaños.

→ En casos oblicuos

Cuando los números *два/две, три* y *четыре* modifican una frase nominal en un caso “oblicuo” (p. ej. genitivo, preposicional, dativo o instrumental), el número debe concordar con el caso del sustantivo al que modifica, el cual estará en plural.

Ejemplos:

### **Genitivo**

*Она прожила в Москве около четырёх месяцев.*                      Ella vivió en Moscú cerca de cuatro meses.

### **Preposicional**

*Я говорю об этих двух новых студентах.*                      Estoy hablando sobre estos dos nuevos estudiantes.

### **Dativo**

*Они подошли к трём девушкам.*                      Ellos caminaron hacia las tres chicas.

### **Instrumental**

*Она владеет тремя языками.*                      Ella domina tres idiomas.

En la segunda categoría podemos encontrar dos estructuras:

→ En nominativo y acusativo inanimado

Cuando los números *два/две, три* y *четыре* están en caso nominativo o acusativo inanimado, el adjetivo que modifica a un sustantivo masculino o neutro irá en genitivo plural y aunque cuando vaya acompañado de un sustantivo femenino, puede ir tanto en genitivo plural como nominativo plural, lo más común es que vaya en nominativo plural; mientras que el sustantivo siempre irá en genitivo singular.

Ejemplos:

*На полке было два русских словаря.*                      En la estantería había dos diccionarios de ruso.

*В этой комнате три больших окна.* En esta habitación hay tres ventanas grades.

*Он купил две новые книги.* Él compró dos libros nuevos.

→ En acusativo animado y casos oblicuos

Tanto en el caso acusativo animado<sup>2</sup> como en los casos oblicuos, los números *два/две*, *три* y *четыре* y el adjetivo que le sigue irán en el mismo caso que el sustantivo al que modifican y el adjetivo y el sustantivo siempre irán en plural.

Ejemplos:

### **Acusativo animado**

*Мы встретили двух новых студентов.* Nosotros conocimos a los dos nuevos estudiantes.

### **Genitivo**

*Мы купили подарки для двух маленьких девочек.* Nosotros compramos regalos para las dos niñas pequeñas.

### **Preposicional**

*Лекции проходят в трёх больших аудиториях.* Las clases tienen lugar en tres aulas grandes.

### **Dativo**

*Мы дали талоны на питание двум иностранным студентам.* Nosotros les dimos vales de comida a los dos estudiantes extranjeros.

### **Instrumental**

*Они очень довольны этими четырьмя новыми компьютерами.* Ellos están muy contentos con estos cuatro ordenadores nuevos.

iv. Declinación y uso de *оба* y *полтора* (ambos y uno y medio).

*Оба* y *полтора* siguen las mismas reglas que el número cardinal “dos” *два*, cuya declinación y usos hemos visto anteriormente. Al igual que las palabras *два* y *две*, las terminaciones *оба* y *полтора* dependen del género de los sustantivos que los acompañan.

Por ejemplo:

- *Оба брата* (masculino): Ambos hermanos.
- *Оба окна* (neutro): Ambas ventanas.

---

<sup>2</sup> Existe una variación, aunque poco frecuente, en la cual el numeral dos (*два*) y el adjetivo y sustantivo que le acompañan se declinan en acusativo-nominativo, en vez de acusativo-genitivo. Esto solo ocurre con los sustantivos femeninos y generalmente con animales de pequeño tamaño (I. Igartua & N. Madariaga, 2018: 28).

Ejemplo: *Нарисуй в аквариуме трех рыбок / три рыбки.* (GEN-ACC.F / NOM-ACC.F)

- *Обе сестры* (femenino): Ambas hermanas.
- *Полтора года* (masculino): Un año y medio.
- *Полтора яблока* (neutro): Una manzana y media.
- *Полторы недели* (femenino): Una semana y media.

En cuanto al comportamiento de *оба* y *полтора* en todos los casos, podemos ver todas las terminaciones en la siguiente tabla:

	оба	полтора
Nom.	m, n: <b>оба</b> новых друга f: <b>обе</b> новые подружки	полтор <b>а</b> килограмма полтор <b>ы</b> недели
Gen.	m, n: <b>обоих</b> новых друзей f: <b>обеих</b> новых подруг	пол <b>у</b> тора килограммов пол <b>у</b> тора недель
Dat.	m, n: <b>обоим</b> новым друзьям f: <b>обеим</b> новым книгам	пол <b>у</b> тора килограммам пол <b>у</b> тора неделям
Acu.	m, n: <b>оба</b> новых стол <b>а</b> (inanimado) <b>обоих</b> новых друзей (animado) f: <b>обе</b> новые книги (inanimado) <b>обеих</b> новых подруг (animado)	полтор <b>а</b> килограмма  полтор <b>ы</b> недели
Instr.	m, n: <b>обоими</b> новыми друзьями f: <b>обеими</b> новыми подругами	пол <b>у</b> тора килограммами пол <b>у</b> тора неделями
Prep.	m, n: <b>обоих</b> новых друзья <b>х</b> f: <b>обеих</b> новых книга <b>х</b>	пол <b>у</b> тора килограмма <b>х</b> пол <b>у</b> тора неделя <b>х</b>

Tabla 3: *Оба* y *полтора* en todos los casos (Red Kalinka, 2017: 45).

Cuando se usan en el resto de casos, las terminaciones de *оба* son similares a las de un adjetivo. Usemos estos ejemplos para verlo:

- *Я говорю с обоими друзьями* (*оба* está en instrumental).  
*Я говорю с хорошими друзьями* (*хороший* está en instrumental).
- *Она думает об обоих друзьях* (*оба* está en preposicional).  
*Она думает о хороших друзьях* (*хороший* está en preposicional).

En cuanto a la declinación de los sustantivos y adjetivos que le acompañan, cuando *оба* va en caso nominativo o acusativo, el adjetivo que modifica a un sustantivo masculino o neutro irá en genitivo plural y, cuando vaya acompañado de un sustantivo femenino puede ir tanto en genitivo plural como nominativo plural, aunque lo más común es que vaya en nominativo plural; mientras que el sustantivo siempre irá en genitivo singular.

Ejemplos:

– *Оба* (nom. o Acu.) *новых* (gen. pl.) *стола* (gen. sing.)

*Два* (nom. o Acu.) *новых* (gen. pl.) *стола* (gen. sing.)

– *Обе* (nom. o Acu.) *новые* (nom. pl.) *книги* (gen. sing.)

*Две* (nom. o Acu.) *новые* (nom. pl.) *книги* (gen. sing.)

En cuanto a las terminaciones y usos de *полтора*, principalmente se utiliza con sustantivos inanimados aunque es posible usarlo al hablar de animales como alimento.

Por ejemplo:

*Он съел полторы курицы.*

Se comió un pollo y medio.

v. Declinación y uso del 5-999

Debido a diferencias gramaticales, a la hora de declinar estos números existen diferentes grupos.

En primer lugar, tenemos los números 5-20 y 30. Estos números terminan en signo blando “ь” y se declinan igual que los sustantivos femeninos de la tercera declinación. A continuación podemos ver una tabla de las declinaciones de estos números:

	5	6	7	8	9	10	20	30
Nom.	пять	шесть	семь	восемь	девять	десять	двадцать	тридцать
Acc.	пять	шесть	семь	восемь	девять	десять	двадцать	тридцать
Gen.	пяти	шести	семи	восемь	девяти	десяти	двадцати	тридцати
Prep.	пяти	шести	семи	восемь	девяти	десяти	двадцати	тридцати
Dat.	пяти	шести	семи	восемь	девяти	десяти	двадцати	тридцати
Inst.	пятью	шестью	семью	восемью	девятью	десятью	двадцатью	тридцатью

Tabla 4: Declinación de los números 5-20, 30 (Levine, 2009: 183).

Como observamos en la tabla, el acento cambia de la primera posición en los casos nominativo y acusativo a la última posición en los demás casos.

Los números 11-19 tienen las mismas terminaciones que los números de la tabla superior, pero el acento está en la sílaba de la raíz. Por ejemplo, el número *одиннадцать* “once”: nominativo/acusativo: *одиннадцать*; genitivo/prepositivo/dativo: *одиннадцати*; instrumental: *одиннадцатью*. El acento va siempre en la primera “и”.

En segundo lugar, tenemos los números 50, 60, 70 y 80. Estos números están compuestos de dos partes y ambas se declinan como los sustantivos de la tercera declinación, con la excepción de que los casos nominativo y acusativo no terminan en signo blando “ь”.

	50	60	70	80
Nom.	пятьдесят	шестьдесят	сёмьдесят	восьмьдесят
Acc.	пятьдесят	шестьдесят	сёмьдесят	восьмьдесят
Gen.	пятидесяти	шестидесяти	семидесяти	восемидесяти
Prep.	пятидесяти	шестидесяти	семидесяти	восемидесяти
Dat.	пятидесятью	шестидесятью	семидесятью	восемидесятью
Instr.	пятидесятью	шестидесятью	семидесятью	восемидесятью

Tabla 5: Declinación de los números 50, 60, 70 y 80 (Levine, 2009: 184).

En tercer lugar, tenemos la declinación de los números 40, 90 y 100. La declinación de estos números es simple, como podemos comprobar en la siguiente tabla, con una única variante terminada en “-a” en los casos oblicuos.

	40	90	100
Nom./Acc.	сорок	девянóсто	сто́
Gen./Prep./Dat./Instr.	сорока́	девянóста	ста́

Tabla 6: Declinación de los números 40, 90 y 100 (Levine, 2009: 184).

En cuarto lugar, encontramos la declinación de los números 200, 300 y 400. Estos números consisten de dos partes. La primera parte se declinan como los números *две*, *три*, y *четыре* y la segunda parte se declina teniendo en cuenta el número anterior. Excepto en *двести*, que es una forma antigua.

	200	300	400
Nom./Acc.	двѣсти	триста	четы́реста
Gen.	двухсо́т	трѣхсо́т	четырёхсо́т
Prep.	двухста́х	трѣхста́х	четырёхста́х
Dat.	двумста́м	трѣмста́м	четырёхста́м
Instr.	двумяста́ми	тремяста́ми	четырьмяста́ми

Tabla 7: Declinación de los números 200, 300 y 400 (Levine, 2009: 184)

Por último, tenemos la declinación de los números 500, 600, 700, 800 y 900. Estos números se declinan de la misma manera que los del grupo anterior. Están formados de dos partes que se declinan de forma individual. La primera parte se declina como los

números *пять-девять* y la segunda parte, *сто*, se declina como un sustantivo plural en los casos oblicuos.

	500	600	700	800	900
Nom./Acc.	пятьсо́т	шестьсо́т	семьсо́т	восемьсо́т	девятьсо́т
Gen.	пятисо́т	шестисо́т	семисо́т	восемисо́т	девятисо́т
Prep.	пятиста́х	шестиста́х	семиста́х	восемиста́х	девятиста́х
Dat.	пятиста́м	шестиста́м	семиста́м	восемиста́м	девятиста́м
Instr.	пятьюста́ми	шестьюста́ми	семьюста́ми	восемьюста́ми	девятьюста́ми

Tabla 8: Declinación de los números 500, 600, 700, 800 y 900 (Levine, 2009: 184).

Dentro de los usos de los números cardinales 5-999 existen dos categorías:

→ En nominativo y acusativo

Cuando los números entre 5-999 van en caso nominativo o acusativo, tanto el sustantivo como el adjetivo que le sigue van en genitivo plural.

Ejemplos:

*К нам по обмену приезжают пять русских студентов.* Nos vienen cinco estudiantes rusos de intercambio.

*В этой гостинице двести двадцать восемь просторных номеров.* En este hotel hay doscientas veintiocho habitaciones espaciosas.

Estos números no siguen la regla del “acusativo inanimado”. El caso acusativo es igual que el nominativo aunque el sustantivo al que modifican sea animado o inanimado.

Ejemplos:

*В зоопарке мы видели пять тигров и шесть львов.* En el zoo vimos cinco tigres y seis leones.

*Этот концертный зал вмещает восемьсот пятьдесят зрителей.* Esta sala de conciertos tiene una capacidad de ochocientos cincuenta espectadores.

→ En casos oblicuos

En los casos oblicuos, los números 5-999 funcionan como modificadores por lo que concuerdan en caso con el sustantivo (y cualquier adjetivo) que modifican en plural.

Ejemplos:

*Мы побывали в пяти известных музеях.* Nosotros visitamos cinco museos famosos.

*Что делать с десятью рублями?* ¿Qué puede hacer alguien con diez rublos?

En los casos oblicuos, se declina cada parte del número.

Ejemplo:

*На конференцию приехали учёные из девяноста двух стран.* A la conferencia asistieron científicos de noventa y dos países.

### 2.3 Concordancia del sujeto con numerales con el verbo.

Un aspecto importante sobre los numerales cardinales es la concordancia del sujeto y el verbo, cuando en el sujeto se incluyen números. La concordancia de un numeral + sintagma nominal en función de sujeto puede ser singular o plural.

Ejemplo:

*Пять студентов / студенток пришли сегодня на занятие.* Cinco estudiantes (masculino/femenino) vinieron hoy a clase.

*Пять студентов / студенток пришло сегодня на занятие.*

La concordancia del sujeto con el verbo en plural es más común cuando ocurre alguno de los siguientes factores (N. Madariaga & I. Igartua, 2017):

El sujeto es específico, el sujeto precede al verbo, es un numeral paucal, el verbo es activo, el sujeto es femenino o los elementos incluidos en el sujeto se refieren a individuos. Las expresiones paucales tienden a tener una concordancia verbal plural mayor que los numerales altos, sobre todo si el sujeto que precede al verbo se refiere a un individuo y es femenino.

Ejemplo:

*Три студента пришли / ??пришло вовремя.* Tres estudiantes (masculino) llegaron a tiempo.

*Две студентки сдали / \*сдало экзамен на пять.* Dos estudiantes (femenino) aprobaron el examen con la mejor nota.

### 2.4 Usos de los numerales cardinales y ordinales

Los numerales cardinales y ordinales tienen diferentes usos. Los numerales ordinales se utilizan, entre otros, con fechas, años y siglos y horas que no son en punto, mientras que los numerales cardinales se usan, entre otros, con horas en punto, grados, edades, series, cifras sueltas y medidas.

A continuación, veremos algunos ejemplos de los casos en los que se utilizan los numerales cardinales.

#### Para denotar edad:

*Мне двадцать три года, а моему брату восемнадцать лет.* Yo tengo veintitrés años y mi hermano dieciocho.

**Temperatura:**

-*Какая сегодня погода?* +*Холодно.*

*Сегодня минус двадцать градусов*

-¿Qué tiempo hace hoy? +Frío. Hoy hay menos veinte grados.

**Horas:**

-*Сколько времени?* +*Пять тридцать.*

-¿Qué hora es? +Las cinco y media.

**Medidas:**

*Сколько стоит два килограмма апельсинов?*

¿Cuánto cuestan dos kilos de naranjas?

**2.5 Dificultades para el alumnado RKI**

A modo de resumen, a continuación, analizaremos las dificultades que encuentra el alumnado a la hora de aprender los numerales en ruso.

Como hemos podido comprobar después de la explicación teórica, existen bastantes factores que el alumnado debe tener en cuenta a la hora de estudiar los numerales que pueden resultar difíciles.

En primer lugar, los numerales compuestos. Los numerales compuestos terminados en 1, 2, 3 y 4 tienen una declinación diferente. Además, en el caso de los numerales terminados en 1 también hay diferencias entre el número 11 y el resto de numerales compuestos terminados en 1.

En segundo lugar, el cambio de posición del signo blando “-ь” en los numerales 5-80. Dentro de este grupo de numerales existen diferencias en relación a la posición del signo blando según el caso en el que esté declinado el número. Esto puede suponer un problema adicional al alumnado y ocasionar errores en la escritura de estos.

En tercer lugar, la declinación de los numerales según su estructura. En este apartado tenemos diferentes cuestiones difíciles para el alumnado. A la hora de declinar los numerales hay que tener diferentes factores en cuenta: si el numeral está acompañado por un sustantivo o un sustantivo + adjetivo, si el caso en el que debemos declinar el número es directo u oblicuo. También es importante el género del sustantivo que acompaña al número, ya que algunos números tienen diferentes terminaciones dependiendo de si el sustantivo es animado o inanimado. Dependiendo de todos estos factores, hay que declinar los números, sustantivos y adjetivos en un caso u otro. Este es el mayor problema que generan los numerales cardinales al alumnado.

Por último, la concordancia de un numeral + sintagma nominal en función de sujeto con el verbo. Esta concordancia se puede dar con la tercera persona del plural o del singular. Mientras que en español se utiliza el mismo tiempo verbal, en ruso hay que tener

diferentes factores en cuenta. Por ejemplo, si el número es alto o paucal, si el sujeto precede o sigue al verbo, el tipo de sujeto o si el verbo es activo o pasivo.

Esta tabla, donde se recogen todas las dificultades, nos será de gran ayuda en la segunda parte del trabajo —el análisis de manuales—, ya que la utilizaremos de guía para saber si los manuales de RKI son adecuados o no para la enseñanza de los numerales cardinales.

Numerales compuestos	Terminados en 1 (11, 21, 51, 101...)
	Terminados en 2, 3 y 4 (32, 53, 204...)
Declinación de los numerales según su estructura	Numerales acompañados de un sustantivo o sustantivo + adjetivo
	Diferencias entre casos directos u oblicuos.
	Diferencias dependiendo del género del sustantivo (masculino/femenino)
	Diferencias entre el sustantivo animado o inanimado
El uso de los numerales	Numerales ordinales
	Numerales cardinales
Cambio de posición del signo blando “-ь”	
Concordancia de los sujetos con numerales con respecto al verbo	
Numerales paucales especiales: <i>оба</i> y <i>полтора</i>	

### 3. ANÁLISIS DE LOS MANUALES

Como hemos podido comprobar, los numerales en ruso son un tema bastante denso y complejo con muchas particularidades y reglas a tener en cuenta. Es por ello que, en los manuales de RKI, no encontramos una única unidad que explique los numerales de principio a fin sino que nos lo encontramos dividido según el nivel de los estudiantes (A1, A2, B1, B2). El profesorado debe analizar dichos manuales y escoger los ejercicios y las explicaciones más útiles para el alumnado.

En esta parte del trabajo, analizaremos algunos manuales generalistas, algunas gramáticas prácticas y manuales específicos para ver cómo se explican los numerales en cada uno de ellos y las diferencias entre unos y otros. También tendremos en cuenta la lista de dificultades mencionada anteriormente para evaluar los manuales. Y finalmente, compararemos los manuales de cada categoría para determinar cuáles pueden ser más útiles para tanto para el profesorado como para el alumnado.

#### 3.1 Manuales generalistas

Para comenzar con el análisis de los manuales generalistas, estudiaremos tres de ellos: *Поехали!, 5 Элементов у Дорога в Россию.*

##### 3.1.1 *Поехали!*

Tras analizar los dos volúmenes del manual —niveles A1 y A2—, vemos que los numerales cardinales se mencionan de manera fragmentada y, en la mayoría de las ocasiones, esta aparición va ligada al estudio del caso en ruso. Esto se debe a que, como hemos visto en el apartado anterior, los numerales cardinales se rigen por los casos del ruso.

Los numerales cardinales se mencionan, por primera vez, en el primer tomo —nivel A1— en la lección 5. Aparecen varias tablas con los números del 1 al 100 con la grafía rusa (p. 48).

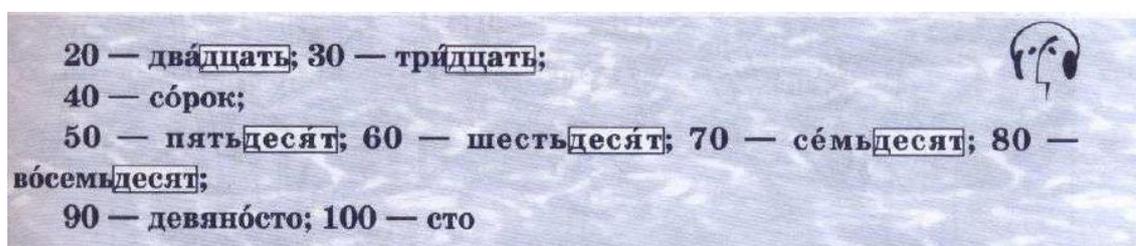
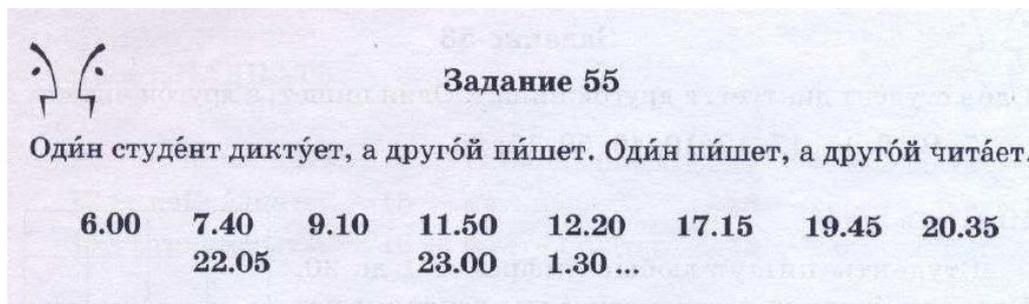


Imagen 1. *Поехали!* (Чернышов, С., 2009: 49).

No hay ningún tipo de teoría o explicación más que un ejercicio sobre las horas para practicar la grafía de los numerales.



**Задание 55**

Один студент диктует, а другой пишет. Один пишет, а другой читает.

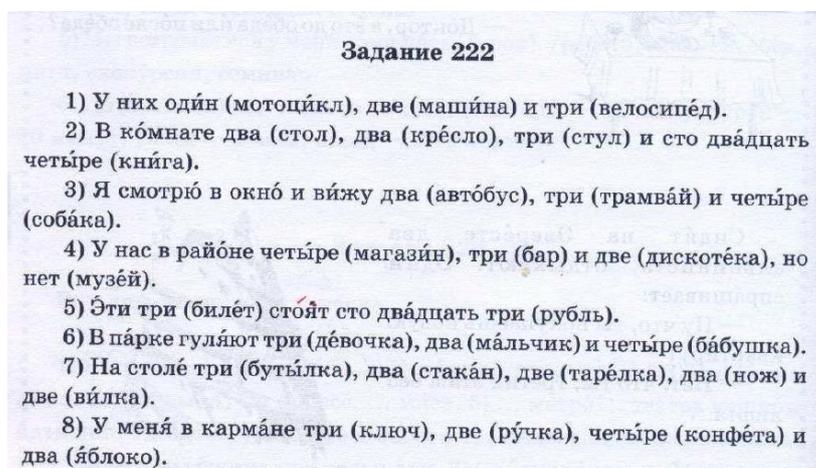
6.00 7.40 9.10 11.50 12.20 17.15 19.45 20.35  
22.05 23.00 1.30 ...

Imagen 2. *Поехали!* (Чернышов, С., 2009: 50).

Durante las siguientes lecciones, la aparición de los numerales cardinales sigue siendo breve y sin ningún tipo de teoría. Vemos diferentes aspectos de los numerales como los grados (p. 57), los días de la semana (p. 124) —aunque se centra más en cómo se dicen los días de la semana en ruso que en los números—, o las horas en punto (p. 127-128).

Principalmente son ejercicios sueltos sin explicaciones. Incluso mezcla numerales ordinales y cardinales durante estas páginas. Por ejemplo, en la lección 11 se mencionan los numerales ordinales para indicar el piso en el que vivimos o para indicar los siglos (p. 106). Todo esto, si no está acompañado de explicaciones teóricas, puede suponer un problema para el alumnado hispanohablante.

No es hasta la lección 21 (p. 172) cuando vemos teoría sobre los numerales cardinales. Aparece como parte del caso genitivo. Vemos una tabla que menciona en qué caso van los sustantivos que acompañan a los numerales cardinales 2, 3 y 4, con algún ejemplo, acompañada de un ejercicio para declinar los sustantivos en genitivo. Es el único momento en el que se mencionan los numerales, tanto en esta como en la siguiente lección.



**Задание 222**

- 1) У них один (мотоцикл), две (машинa) и три (велосипед).
- 2) В комнате два (стол), два (кресло), три (стул) и сто двадцать четыре (книга).
- 3) Я смотрю в окно и вижу два (автобус), три (трамвай) и четыре (собака).
- 4) У нас в районе четыре (магазин), три (бар) и две (дискотека), но нет (музей).
- 5) Эти три (билет) стоят сто двадцать три (рубль).
- 6) В парке гуляют три (девочка), два (мальчик) и четыре (бабушка).
- 7) На столе три (бутылка), два (стакан), две (тарелка), два (нож) и две (вилка).
- 8) У меня в кармане три (ключ), две (ручка), четыре (конфета) и два (яблоко).

Imagen 3. *Поехали!* (Чернышов, С., 2009: 172).

En la lección 23 (p. 181-184) junto con el genitivo plural, volvemos a tener una aparición breve de los numerales cardinales. Primero, una tabla de algunos numerales. En esta tabla, llaman la atención sobre el número *сто*. En las centenas, *сто* forma un numeral compuesto que tiene dos declinaciones diferentes. Por un lado, cuando va detrás de 2, 3, 4 (200, 300, 400) se declina en genitivo singular (*-ста*) y, por otro lado, cuando va detrás de 5+ (500, 600, 800) se declina en genitivo plural (*-сот*).

100	сто			
200	двѣсти			
300	триста	400	четыреста	
500	пятьсот	600	шестьсот	
700	семьсот	800	восемьсот	900 девятьсот
1000	тысяча	1 000 000	миллион	

Imagen 4. *Поехали!* (Чернышов, С., 2009: 181).

Esa tabla va seguida de un ejercicio para escribir las fechas en ruso —numerales ordinales, no cardinales—. Por lo que otra vez mezclan ambas partes de los numerales, sin ninguna explicación teórica.

A continuación, otra tabla, parecida a la comentada anteriormente, que menciona en qué caso se declinan los sustantivos que acompañan a los números 5+, y vuelve a ser la única mención teórica que encontramos.

Acompañado por un ejercicio para declinar los sustantivos.

**Задание 235**

Ско́лько здесь (газѣта)? — 7 — Здесь 7 газѣт.

- 1) Ско́лько у вас (чемодáн)? — мно́го
- 2) Ско́лько в го́роде (жи́тель)? — 5 миллио́нов
- 3) Ско́лько (эта́ж) в ва́шем до́ме? — 9
- 4) Ско́лько (останóвка) от до́ма до це́нтра? — 5
- 5) Ско́лько в ко́мнате (гос́ть)? — 6
- 6) Ско́лько на столе́ (тарѣлка)? — 6
- 7) Ско́лько на столе́ (ви́лка)? — 6
- 8) Ско́лько на столе́ (ло́жка)? — 6
- 9) Ско́лько на столе́ (нож)? — 6
- 10) Ско́лько на столе́ (ча́шка)? — 6
- 11) Ско́лько (язы́к) вы знаѣте? — 8
- 12) Ско́лько (машíна) на у́лице? — мно́го



Imagen 5. *Поехали!* (Чернышов, С., 2009: 184).

Y por último, una tabla sobre los casos en los que se declinan palabras que denotan tiempo como mes, semana, día, año, hora, minuto... (p. 185) y un ejercicio sobre la edad (p. 212).

ВРЕМЯ		
1	2, 3, 4	5, 6, 7, 8...
f. (одна) секунда	f. (две) секунды	секунд
минута	минуты	минут
неделя	недели	недель
m. (один) час	m. (два) часа	часов
день	дня	дней
месяц	месяца	месяцев
год	года	лет
век	века	веков

Imagen 6. *Поехали!* (Чернышов, С., 2009: 185).

Задание 274

Сколько вам лет? — Мне 24 года.

1) Сколько лет (Катя)? — (Катя) 28 лет. 2) Сколько лет (Ольга)? — (Ольга) 32 года. 3) Сколько лет (Свен)? — (Он) 36 лет. 4) Сколько лет (ваш дедушка)? — (Мой дедушка) 90 лет. 5) Сколько лет (твой сын)? — (Дима) 12 лет. 6) Сколько лет (твоя жена)? — Я не знаю, сколько (она) лет. 7) Сколько лет (его младший брат)? — (Его младший брат) 38 лет. 8) Сколько лет (Владимир)? — (Он) 42 года.

Imagen 7. *Поехали!* (Чернышов, С., 2009: 212).

Como podemos comprobar, en vista a los ejercicios mostrados anteriormente, los ejercicios se centran en la declinación de los sustantivos acompañados por un numeral cardinal. Y el manual tampoco cuenta con una gran cantidad o variedad de ejercicios.

En el primer tomo del segundo volumen —nivel A2—, la primera vez que volvemos a ver los numerales es en la lección 3, con ejercicios sobre cómo se expresan las horas (p. 29) que nos puede servir a modo de repaso de los visto en el tomo anterior.

En este caso, hacen mención a las horas cuando son en punto y cuando no. Cuando las horas son en punto (12:00, 17:30), se utilizan numerales cardinales y cuando no (12:05, 17:50), se utilizan numerales ordinales.

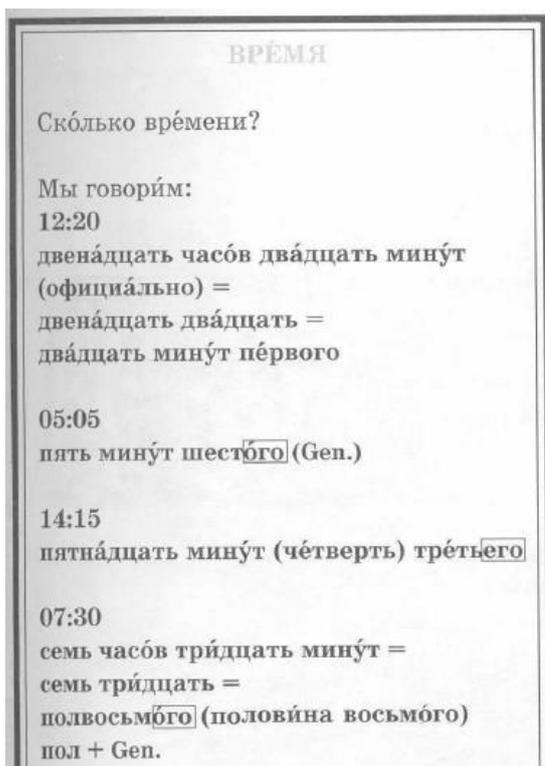


Imagen 8. *Поехали!* (Чернышов, С., 2009: 29).

En la lección 9 (p. 83), volvemos a ver teoría sobre el genitivo plural y en esta ocasión la teoría es más específica y con ejemplos.

En este caso, también se tienen en cuenta los numerales compuestos terminados en 1, 2, 3 y 4. Para complementar esta tabla, solo aparece un ejercicio para practicar.

En el segundo tomo del segundo volumen —nivel A2—, no aparece nada relacionado con los numerales cardinales. Solo encontramos en la lección 15 (p. 13) algunos ejercicios sobre los numerales ordinales (fechas históricas, años y siglos).

Después de analizar el manual generalista *Поехали!*, podemos llegar a la conclusión de que no se le da demasiada importancia a los numerales cardinales, por lo que no es un manual adecuado para el estudio de estos. Las explicaciones son breves e incluso no resultan suficientes. Los ejercicios en cuanto a complejidad, variedad y cantidad no cumplen ninguna de esas tres características. Se centran, sobretodo, en la declinación de los sustantivos que les acompañan.

Si repasamos la tabla de dificultades del apartado 2.5 Dificultades, vemos como la mayoría de esas dificultades no se mencionan. En el manual no se contempla nada sobre los numerales acompañados de un sustantivo + adjetivo, los casos oblicuos, los sustantivos animados/inanimados o las diferencias de género. Tampoco el cambio de posición del signo blando ni la concordancia entre los numerales cardinales y el verbo. Además, falta mencionar algunos numerales como el numero 0 o *оба* y *полтора*.

### 3.1.2.5 Элементов

El manual generalista *5 Элементов* abarca los niveles A1-B1 en sus distintos volúmenes. Comenzaremos este análisis con el primer volumen —nivel A1—, donde no encontramos demasiadas menciones a los numerales cardinales.

En la lección 2, observamos una tabla con todas las cifras y su grafía en ruso. Como podemos observar en la imagen, resalta los números irregulares y la formación de las decenas y veintenas.

ЦИФРЫ		
0 — ноль (нуль)		
1 — один (одна, одно)	11 — одинНАдцать	
2 — два (две)	12 — двенадцать	20 — дваДцать (двадцать один ...)
3 — три	13 — тринадцать	30 — тридцать
4 — четыре	14 — четырнадцать	<b>40 — сорок</b>
5 — пять	15 — пятнадцать	50 — пять <b>десят</b>
6 — шесть	16 — шестнадцать	60 — шестьдесят
7 — семь	17 — семнадцать	70 — сёмьдесят
8 — вóсемь [вóсимв]	18 — восемнадцать	80 — вóсемьдесят
9 — дéвять [дéвимв]	19 — девятнадцать	<b>90 — девянóсто</b>
10 — дéсять [дéсивть]		<b>100 — сто</b>
200 — двéсти	500 — пять <b>сót</b>	1 000 — <b>ты́сяча</b>
300 — трйста	600, 700, 800	1 000 000 — миллион
400 — четы́реста	900 — девять <b>сót</b>	1 000 000 000 — миллиард

Imagen 9. *5 Элементов* (Эсмантова, Т., 2009: 45).

Además de esta tabla sobre las cifras, no encontramos más teoría sobre los cardinales. Más adelante, en primer lugar, se mencionan distintos aspectos de los numerales como las horas (p. 100) —aunque se centran más en las partes del día que en las horas—. En este caso, contamos con varios ejercicios pero, como mencionábamos anteriormente, estos se centran más en otros conceptos que en los numerales cardinales. Además, mezclan las horas en punto y no en punto.

**ВРЕМЯ** 🕒  
Утро, день, вечер или ночь?

04:00—11:59 — утро.	17:00—24:00 — вечер.
12:00—16:59 — день.	00:00—03:59 — ночь.

**ЗАДАНИЕ 123.**

1. **Скóлько** (сейчáс) **врéмени?** — констатация

а) Модель: — Извините, скóлько (сейчáс) врéмени?  
— Сейчáс **19:10**.  
— О! Ужé **вéчер!**

19:10, 05:15, 12:30, 18:25, 00:10,  
13:00, 06:15, 01:20, 08:35, 19:00...



Imagen 10. *5 Элементов* (Эсмантова, Т., 2009: 100).

**ЗАДАНИЕ 129. Диалоги. Как долго? = Сколько? ↔ Во сколько?**

Модели:

<p><b>а) Я работаю (7 часов)!</b></p> <p>↓</p> <p>— <b>Сколько</b> (как долго) ты работаешь?</p> <p>— Я работаю семь часов.</p> <p>1. Мы отдыхаем (один месяц).</p> <p>2. Дети начинают играть (5 часов).</p> <p>3. Они играют (5 часов).</p> <p>4. Мы начинаем завтракать (8 часов).</p>	<p><b>б) Я начинаю работать (7 часов).</b></p> <p>↓</p> <p>— <b>Во сколько</b> ты начинаешь работать?</p> <p>— Я начинаю работать в семь.</p> <p>5. Мы завтракаем (30 минут).</p> <p>6. Мы кончаем обедать (час).</p> <p>7. Мы обедаем (час).</p> <p>8. Он начинает работать (9 часов).</p>
---	---

Imagen 11. 5 Элементов (Эсмантова, Т., 2009: 103).

En segundo lugar, los grados (p. 140) o algunas cuestiones sobre los numerales ordinales como las declinaciones de los números para señalar los años y los siglos (p 255). También acompañado de algunos ejercicios.

En el segundo volumen —nivel A2—, se les da más importancia a los numerales y se mencionan en más ocasiones. Aunque en otras lecciones se explican otros aspectos de los numerales, es en las lecciones 25 y 26 donde se centra toda la teoría y aspectos de los numerales cardinales.

Los numerales cardinales van ligados al estudio del caso genitivo. En la lección 25 (p. 75), se describe la declinación de los sustantivos litro y kilogramo con los numerales 2, 3 y 4 o 22, 23, 24, etc. acompañada de ejercicios para practicar. Como vemos, incluyen los numerales compuestos.

Lo complementan con un ejercicio para declinar tanto el numeral como el sustantivo que acompaña y atendiendo también a la variable de género que tienen los números uno y dos. Y algún otro ejercicio para practicar la declinación de los sustantivos en genitivo, indiferentemente de si van acompañados de un numeral o no.

**ЗАДАНИЕ 82. один / одна / одно + пом./асс. или два / две, 3, 4 + gen.?**  
**Впишите формы один / одна / одно и два / две.**

- У меня 3 вопрос \_\_\_\_\_.
- У них \_\_\_\_\_ 2 проблем \_\_\_\_\_.
- Мой врач говорит, что каждый день я должен пить минимум \_\_\_\_\_ 2 литр \_\_\_\_\_ вод \_\_\_\_\_.
- Я так люблю фрукты! Каждый день на ужин я покупаю полкило виноград \_\_\_\_\_, 3 апельсин \_\_\_\_\_, 4 яблок \_\_\_\_\_ и \_\_\_\_\_ 2 банан \_\_\_\_\_.
- У нас \_\_\_\_\_ 1 машин \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ 2 мотоцикл \_\_\_\_\_ и 3 велосипед \_\_\_\_\_.
- В аудитории стояло \_\_\_\_\_ 2 стол \_\_\_\_\_ и 4 стул \_\_\_\_\_.
- В оркестре было \_\_\_\_\_ 1 пианин \_\_\_\_\_, 3 скрипк \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ 1 контрабас \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ 2 флейт \_\_\_\_\_.
- Мы купили 3 килограмм \_\_\_\_\_ рыб \_\_\_\_\_, полтора килограмм \_\_\_\_\_ сыр \_\_\_\_\_ и \_\_\_\_\_ 2 литр \_\_\_\_\_ вин \_\_\_\_\_.
- У меня \_\_\_\_\_ 2 сестр \_\_\_\_\_ и \_\_\_\_\_ 2 брат \_\_\_\_\_ . А у вас?
- У нас \_\_\_\_\_ 2 бабушк \_\_\_\_\_ и \_\_\_\_\_ 1 дедушк \_\_\_\_\_ . А у вас?
- У него хороший аппетит. Он съел тарелк \_\_\_\_\_ суп \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ 2 бифштекс \_\_\_\_\_ и \_\_\_\_\_ 2 салат \_\_\_\_\_ и выпил бутылк \_\_\_\_\_ вин \_\_\_\_\_, полтора стакан \_\_\_\_\_ вод \_\_\_\_\_ и чашк \_\_\_\_\_ кофе \_\_\_\_\_.

Imagen 12. 5 Элементов (Эсмантова, Т., 2009: 75).

La lección que más interesa es la 26. Esta lección se centra únicamente en los numerales cardinales. Empieza con los numeros 2-4.

**2-4 + GENITIVE SINGULAR<sup>1</sup>**

**ЗАДАНИЕ 118. Пишите диалоги по модели.**

Модель: — У вас **было** три словаря?  
 — Нет, у меня **был** только **один** словарь.

3 / 1 + словарь	4 / 2 + стул	103 / 101 + книга
24 / 22 + минута	2 / 1 + фраза	54 / 51 + копейка
3 / 2 + неделя	4 / 1 + день	

**ЗАДАНИЕ 119. (© стр. 315.) Текст «После вечеринки».**

Imagen 13. 5 Элементов (Эсмантова, Т., 2009: 97).

Continúa con los numeros 5+, donde a través de una tabla, exponen las terminaciones de genitivo plural, de los sustantivos e indican que estos se declinan con números 5+ y no con los numeros 2, 3 y 4.

Después de la teoría, aparecen unos cuantos ejercicios para practicar con todos los números mezclados. Algunos de los ejercicios se centran únicamente en la declinación de los sustantivos en genitivo, sin numerales. Y otros, en la formación morfológica tanto de los sustantivos como de los numerales.

**б) gen. pl. или gen. / nom. sing.**

203 (год)	13 (книга)	4 (яблоко)	65 (километр)
41 (слово)	6 (окно)	22 (год)	12 (телефон)
11 (компьютер)	21 (этаж)	7 (ананас)	10 (банан)
2 (доллар)	14 (словарь)	31 (неделя)	5 (музей)

Imagen 14. 5 Элементов (Эсмантова, Т., 2009: 100).

**ЗАДАНИЕ 123. Отвечайте на вопросы. (gen. pl. → gen. / nom. sing.)**

Модель: Сколько лет? (один) → Один год.

1. Сколько лет? → Один \_\_\_\_\_.
2. Там было много люд? → Пятьдесят четыре \_\_\_\_\_.
3. Сколько друз? → Три \_\_\_\_\_.
4. Сколько немц? → Четыре \_\_\_\_\_.
- Сколько француз? → Сто два \_\_\_\_\_.
5. Сколько стул? → Сто четыре \_\_\_\_\_.
6. Сколько денег? → Тысяча два рубл \_\_\_\_\_.
7. Сколько японц? → Два \_\_\_\_\_.
- Сколько канадц? → Сорок три \_\_\_\_\_.
8. Сколько брат? → Два \_\_\_\_\_ . Сколько сестёр? → Две \_\_\_\_\_.
9. Сколько жён? → Одна \_\_\_\_\_ . Сколько мужей? → Один \_\_\_\_\_.
10. Сколько сын? → Три \_\_\_\_\_ . Сколько доч? → Четыре \_\_\_\_\_.
11. Сколько детей? → Два \_\_\_\_\_.
12. Сколько деревь? → Одно \_\_\_\_\_.
13. Сколько лет? → Два \_\_\_\_\_.
14. Мало люд? → Три \_\_\_\_\_ . Сколько человек? → Два \_\_\_\_\_.

Imagen 15. 5 Элементов (Эсмантова, Т., 2009: 100).

Y por último, en esta lección, teoría y algún ejercicio sobre las horas en punto.

**СКОЛЬКО ВРЕМЕНИ?**

1. = Как долго?  
Мы работали **полднѣ**.  
Они отдыхали **3 часа́**.  
Я читал **полно́чи**.

2. = Момент  
утро (04:00–12:00) — Было **5 часов утра́**.  
день (12:00–17:00) — Сейчас **3 часа́ дня**.  
вечер (17:00–24:00) — Будет **7 часов вечера́**.  
ночь (24:00–04:00) — Было **2 часа́ но́чи**.

**ЗАДАНИЕ 126. Сколько часов? + утра, вечера, дня, ночи.**

Модель: 17:00 — это пять часов вечера.

23:00, 18:00, 02:00, 14:00, 08:00, 11:00, 03:00, 19:00,  
05:00, 17:00, 09:00, 12:00, 01:00, 21:00, 07:00, 00:00

**ВО СКОЛЬКО?**

— **Во сколько** ты сегодня позавтракал?  
— **В семь часов утра́**.  
— А ты **во сколько**?  
— А я **в двенадцать часов дня**.  
— В полдень?! Теперь я понимаю, почему ты ещё не хочешь есть.

☀ в полдень ≠ в полночь 🌙



Imagen 16. 5 Элементов (Эсмантова, Т., 2009: 101).

En la lección 31, ligado al estudio del caso dativo, aparecen los números cardinales para denotar la edad. Primero aparece una tabla para explicar la declinación y, a continuación, algún ejercicio sencillo para complementar.

**СКОЛЬКО ВАМ ЛЕТ?**

было / есть / будет (двадцать... сто...) **один год**  
**Dat. +** (двадцать... сто...) **два-три-четыре го́да** ↔ 11 (одиннадцать)... 14 лет  
**пять... лет**

Imagen 17. 5 Элементов (Эсмантова, Т., 2009: 170).

**ЗАДАНИЕ 242. + Кому сколько лет?**

Модель: Андрею 27 год/~~го́да~~/ лет.

1. Ско́лько (ты) год / го́да / лет? 2. Ско́лько (вы) год / го́да / лет? 3. (Она́) 53 год / го́да / лет. 4. (Михаи́л) 24 год / го́да / лет. 5. (О́льга) 27 год / го́да / лет. 6. (Никола́й) 41 год / го́да / лет. 7. (Я) одиннадцать год / го́да / лет. 8. (Викто́рия Викто́ровна) 92 год / го́да / лет. 9. Ско́лько (он) год / го́да / лет?

Imagen 18. 5 Элементов (Эсмантова, Т., 2009: 171).

En el tercer volumen —nivel B1—, no se hace prácticamente alusión a nada referente a los numerales cardinales. Aunque sí encontramos teoría y ejercicios sobre algunas cuestiones de los numerales ordinales como horas (p.61) —cuando no son en punto— o sobre las fechas como años y siglos (p. 54).

A modo de conclusión, tanto en el primer como en el tercer volumen del manual *5 Элементов*, los numerales son meros acompañantes que se mencionan como parte del estudio del caso en ruso. Hemos podido comprobar que la importancia que se le dan a los numerales cardinales no es grande y solo encontramos teoría específica en el segundo volumen, como parte del caso genitivo.

Además, si analizamos las dificultades del apartado 2.5 Dificultades, no son muchas de esas dificultades las que encontramos explicadas en este manual. No aparecen las declinaciones de los numerales cuando acompañan a un sustantivo + adjetivo, ni con los casos oblicuos. Tampoco la concordancia entre el verbo y los sujetos con numerales. Y faltan tanto los numerales 0 como *оба* y *полтора*.

En cuanto a los ejercicios que aparecen en este manual, contamos con una buena cantidad de ejercicios variados, en algunos casos más adecuados que en otros, pero que en general ayudan al alumnado a comprender la teoría y adquirir los conocimientos.

### 3.1.3 Дорога в Россию

Para concluir la sección de los manuales generalistas, tenemos este manual escrito por profesores de la Universidad Estatal de Moscú: *Дорога в Россию*. Este manual cuenta con tres volúmenes según el nivel —A1, A2, B1—, aunque el volumen del nivel B1 se divide en dos tomos. Como comprobaremos a continuación, la aparición de los numerales cardinales en este manual está ligada al estudio del caso en ruso. De esta manera, se representarán como parte de los distintos casos del ruso.

Empezamos estudiando el primer volumen —nivel A1—, donde no encontramos demasiado referente a los numerales cardinales. Es en la lección 7, donde tenemos el primer contacto con los numerales (p. 96-97). Nos encontramos con dos bloques de numerales con la grafía en ruso y su transcripción fonética al lado. La primera tabla contiene los números del 1 al 10 y la segunda contiene las decenas, veintenas y centenas.

1	один	6	шесть [шэс'т']
2	два	7	семь
3	три	8	восемь [вос'им']
4	четыре [ч'и'тыр'и]	9	девять [д'эв'ит']
5	пять	10	десять [д'эс'ит']

Imagen 19. *Дорога в Россию* (Антонова, В.Е., 2010: 96).

Además de estas cifras, lo único que podemos encontrar referente a los numerales son una breve explicación y algún ejercicio sobre cuestiones como las horas (p. 212) o, como parte del caso dativo (p. 277), los numerales para denotar edad.

## Время

— Сколько сейчас времени?  
— 2 часа. / Сейчас 2 часа.



— Сколько сейчас времени? = Который час?  
— 7 часов 10 минут.

Сейчас		1 (один) час	1 (одна) минута
		2 (два), 3, 4 часа [чиса]	2 (две), 3, 4 минуты
		5 - 20 часов [чисоф]	5 - 20 минут

Imagen 20. Дорога в Россию (Антонова, В.Е., 2010: 212)

кому? (3)

сколько лет?

Ивану	_____	20 лет	1 (один) год
Анне	будет	32 года	2, 3, 4 года
Мне	было	17 лет	5 - 20 лет
ему		25 лет	5..., 11, 12, 13, 14, 15 ... лет

Imagen 21. Дорога в Россию (Антонова, В.Е., 2010: 277).

Los ejercicios son, en su mayoría, diálogos para leer o preguntas para leer y contestar sobre las horas o la edad. No hay ejercicios de formación morfológica.

### Прочитайте диалоги.

а) Скажите, сколько лет бабушке и внучке?



— Бабушка, скажи, сколько тебе лет?  
— Я ещё молодая, Машенька. Мне только 82 года.  
— А сколько мне лет?  
— Тебе? Ты уже большая. Скоро тебе будет 4 года.

Imagen 22. Дорога в Россию (Антонова, В.Е., 2010: 277).

Continuando con el segundo volumen — nivel A2—, la situación cambia un poco y se le presta más atención a los numerales cardinales.

En la lección 3 (p. 92), se centran en el caso genitivo y explican los numerales cardinales, siempre como una parte de este apartado de la gramática rusa, aunque las explicaciones teóricas no son muy amplias.

1	(один) друг — (одно) яблоко — (одна) подру́га	2, 3, 4	+ род. п. ед. ч.
2, 3, 4	(два, три, четы́ре) дру́га, яблока (две, три, четы́ре) подру́ги		
ско́лько 5–20 мно́го ма́ло не́сколько	друзе́й подру́г ябло́к	ско́лько 5–20 мно́го ма́ло не́сколько	+ род. п. мн. ч.

Imagen 23. *Дорога в Россию* (Антонова, В.Е., 2009: 94).

Como podemos ver en la ilustración, se describe en qué caso deben declinarse los sustantivos dependiendo de a qué numeral acompañan.

A continuación no hay ejercicios de formación morfológica, solo textos para leer y, en alguna ocasión, contestar preguntas.

Por último, analizaremos el último volumen de este manual. Este volumen está dividido en dos tomos —nivel B1.1 y B1.2—. Vamos a hablar únicamente del segundo tomo ya que en el primero no encontramos nada referente a los numerales.

En el segundo tomo de este volumen —nivel B1.2—, vemos una clara diferencia con los volúmenes anteriores. Hasta ahora los números eran meros acompañantes de otras partes de la gramática rusa y los veíamos en un segundo plano. En este tomo hay una lección entera dedicada a los numerales. En la lección 7 (p. 6) nos encontramos con una clasificación de los tres tipos de numerales: cardinales, ordinales y colectivos.

A continuación, se sigue una metodología clara que se repite con los distintos grupos de numerales cardinales (desde el número 1 al 900). Comienza con una tabla donde encontramos las declinaciones en todos los casos, sigue con un cuadro azul donde se explican variantes o apuntes a tener en cuenta y por último, en algunos casos, añade otras cuestiones como fracciones, porcentajes, unidades métricas, etc.

**Обратите внимание!**  
Числительные, оканчивающиеся на -Ь (5–20, 30),  
изменяются, как существительное площадь.

**Таблица 4**

 И. п. = В. п.	-Ь / -□	пять (5) тридцать (30) пятьдесят □ (50) семьдесят □ (70) восемьдесят □ (80)
 Р. п. = Д. п. = П. п.	-И	пяти тридцати пятидесяти семидесяти восьмидесяти
 Т. п.	-ЬЮ	пятью тридцатью пятьюдесятью семьюдесятью восемьдесятью

Variantes

Declinaciones

Imagen 24. *Дорога в Россию* (Антонова, В.Е., 2009: 8).

А	Б
1. Магазин работает ежедневно с девяти часов утра до восьми часов вечера.	Банк —————> с 10:00 до 19:00 Почта —————> с 8:00 до 20:00 Библиотека —————> с 9:30 до 16:00
2. Туристы побывали на экскурсии в пяти городах России.	Туристы —> 7, 9, 11, 20
3. Расстояние между городами равно пятидесяти семи километрам.	Расстояние —> 38, 65, 89, 76
4. На экскурсии я был вместе с шестью туристами.	Туристы —> 15, 27, 30, 58
5. Роман был издан на пятидесяти языках мира.	Язык —> 25, 66, 70, 80

Otras cuestiones

Imagen 25. *Дорога в Россию* (Антонова, В.Е., 2009: 9).

No hay ningún ejercicio para que el alumnado ponga en práctica estas explicaciones teóricas.

Por último, en la lección 8 (p. 55) aparecen los números para designar las horas. En este manual se ve una clara distinción entre las horas con numerales ordinales y numerales cardinales.

Los ejercicios que encontramos en este volumen del manual, al igual que en los otros volúmenes, son diálogos para leer y preguntas para contestar.

**10** а) Узнайте у своего друга о его обычном дне (добавьте свои вопросы).

- Когда он встаёт утром?
- Как долго он завтракает?
- Когда он выходит из дома, чтобы поехать в университет?
- Сколько времени идёт до остановки?
- Сколько времени он едет до факультета?
- Когда он приходит на факультет?
- Когда начинаются занятия?
- Сколько времени продолжается каждый урок?
- Сколько времени длятся перерывы?
- Когда он уходит домой?

б) Прислушав разговор двух друзей, скажите, чем отличается ваш рабочий день.

в) Скажите, чем отличается ваш свободный день (воскресенье) от рабочего дня.

Imagen 26. *Дорога в Россию* (Антонова, В.Е., 2009: 56).

A modo de resumen, este manual cubre prácticamente todas las cuestiones tratadas en el apartado 2.5 Dificultades. Las dos únicas cuestiones que no se mencionan son; la concordancia de los numerales con respecto al verbo y los números 0, *оба* y *полтора*. Por lo que es un manual adecuado para el estudio de los numerales cardinales.

Además, al contrario que en los otros dos manuales generalistas, en este manual sí que se hacen distinciones claras entre los numerales ordinales y cardinales. Por ejemplo, cuando habla de las horas o las fechas (p. 92). Es incluso el único libro en el que hay una lección entera dedicada a los numerales cardinales.

Por el contrario, en cuanto a ejercicios, no es un manual con una gran variedad y cantidad. La mayoría son textos o diálogos, y este tipo de ejercicios, aunque son importantes también, no resultan los más adecuados para el alumnado.

Una vez finalizado el análisis de los tres manuales generalistas, podemos ver qué aspectos se trabajan en cada uno a través de la siguiente tabla.

DIFICULTADES	<i>ПОЕХАЛИ!</i>	5 <i>ЭЛЕМЕНТОВ</i>	<i>ДОРОГА В РОССИЮ.</i>
Numerales compuestos	✓	✓	✓
Declinación de los numerales según su estructura	X (solo los numerales + sustantivo)	✓ (faltan los adjetivos y casos oblicuos)	✓
El uso de los numerales	X	✓ (falta algún uso)	✓
Cambio de posición del signo blando “-ь”	X	X	X
Concordancia de los sujetos con numerales con respecto al verbo	X	X	X
Numerales colectivos: <i>оба/полтора</i>	X	X	X

Como podemos comprobar, estos manuales generalistas no recogen todas las dificultades, pero esto se debe en parte a que son manuales que empiezan desde cero y algunas de estas dificultades son para un nivel más alto. Como por ejemplo los numerales *оба* y *полтора*. Estos manuales se centran más en diferentes aspectos de los numerales cardinales. Por ejemplo, las horas (*5 Элементов, Дорога в Россию*), la edad (*Поехали!, 5 Элементов, Дорога в Россию*) y las medidas (*Дорога в Россию*). Pero no hacen referencia a puntos importantes como la declinación de los cardinales, que solo aparece en el manual *Дорога в Россию*, al uso del número 0 o los usos especiales del número 1. Tampoco se mencionan los numerales acompañados de un sustantivo + adjetivo o los casos directos vs. oblicuos, que solo aparecen en el manual *Дорога в Россию*, ni la diferencia entre los sustantivos

animados vs. inanimados con numerales. En cuanto a los ejercicios, tampoco cumplen con las tres características: variedad, cantidad y adecuación. Aun así, el más adecuado y el que más aspectos recoge es el manual *Дорога в Россию*. Por lo que aunque no sea completo, para los niveles que abarca, es una buena opción.

En conclusión, aunque es verdad que son manuales generalistas, un tema tan complejo como son los numerales cardinales debería tener un papel más importante en estos libros.

### **3.2 Gramáticas prácticas**

En esta sección analizaremos tres gramáticas prácticas: *Russian Grammar* —la gramática de Levine en inglés—, *El Ruso: gramática práctica* —la gramática de Pulkina en español— y *Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях (морфология)* —la gramática de Glazunova en ruso—.

#### **3.2.1 Russian Grammar**

El libro *Russian Grammar* (Levine, 2017) que vamos a analizar, es la tercera edición. Esta gramática estudia diferentes aspectos de la gramática rusa, pero en este análisis haremos referencia únicamente al capítulo 6 (p. 177-185). En este capítulo, Levine (2017) explica los números, las fechas y las horas. La parte que nos interesa para esta investigación es la parte de los numerales cardinales, por ello, nos vamos a centrar en ese apartado del capítulo.

La metodología que usa este manual es muy sencilla y se repite continuamente con todos los aspectos analizados sobre los numerales cardinales.

Para empezar, nos encontramos una tabla muy amplia con los numerales principales y su grafía en ruso. Después, Levine (2017) hace algún comentario respecto a la formación léxica de estos numerales, su morfología y uso o las diferentes formas casuales.

A continuación, Levine (2017) divide los numerales cardinales en categorías, según su declinación, y los explica uno a uno. Al dividirlo de esta manera resulta más sencillo ver qué numerales se declinan con qué caso y no da lugar a confusiones o interpretaciones erróneas. El primer número en aparecer es el 0, le sigue el número 1, más tarde los números 2, 3, 4 y concluye con el grupo de números más amplio del 5-900.

La metodología, que es idéntica en todos los grupos de números, que sigue Levine (2017), es la siguiente:

1. Comienza con una tabla con la declinación del número en todos los casos del ruso.

### Declension of 40, 90, and 100

The numbers *сорок*, *девяносто*, and *сто* have a very simple declension, with only one oblique case ending *-a*.

	40	90	100
Nom./Acc.	сорок	девяносто	сто
Gen./Prep./Dat./Instr.	сорока́	девяноста́	ста́

Imagen 27. *Russian Grammar* (Levine, 2017: 184).

2. Acto seguido, encontramos la teoría de los numerales en cuestión. También, en caso de que existan, hace alusión a diferentes usos que tiene un número. En esta sección, divide los usos en tres apartados: caso nominativo o acusativo inanimado, caso acusativo animado y los casos oblicuos.

En este apartado, Levine (2017) expone en qué caso deben declinarse los sustantivos o adjetivos (genitivo singular o plural) que acompañan a los numerales, dependiendo del caso en el que se encuentren declinados esos numerales. Todo ello siempre acompañado de ejemplos para cada caso.

3. Por último, toda teoría debe ir acompañada de ejercicios para que el alumnado pueda poner en práctica los conocimientos y ver si la explicación es lo suficientemente clara como para interiorizar esta información nueva. En este libro, Levine (2017) incluye un ejercicio después de cada explicación teórica. En este ejercicio los estudiantes deben declinar tanto los números como los sustantivos o adjetivos que los acompañan, en caso de haberlos o existir.

4. Complete each of the following sentences with the correct form of the number and adjective + noun phrase in parentheses.

MODEL. Профессор говорил с \_\_\_\_\_ (3, новый студент). >  
 Профессор говорил с тремя новыми студентами.

1. В болоте мы видели \_\_\_\_\_ (2, живой крокодил).
2. Мы позвонили \_\_\_\_\_ (2, новая студентка).
3. Нам не хватает \_\_\_\_\_ (3, чайная ложка).
4. Наш сын играет с \_\_\_\_\_ (2, русский мальчик).
5. Участники конференции жили в \_\_\_\_\_ (4, университетское общежитие).

Imagen 28. *Russian Grammar* (Levine, 2017: 183).

En el caso de los numerales cardinales 2, 3 y 4<sup>3</sup>, estos números se comportan de forma diferente si van acompañados de un sustantivo o de un sustantivo + adjetivo.

<sup>3</sup> Debemos tener en cuenta que cuando hablamos de los numerales 2, 3 y 4 también se incluyen los numerales compuestos terminados en estos números (23, 32, 43, 54, etc.).

Es por esto que Levine (2017) primero muestra las declinaciones de los sustantivos en todos los casos y después las declinaciones de los adjetivos y sustantivos, también con todos los casos.

Después de analizar la gramática de Levine (2017), podemos ver que es un libro con explicaciones muy completas, siempre acompañadas de ejemplos y ejercicios —todos ellos sobre formación morfológica—. Además, las explicaciones teóricas son comprensibles y fáciles de seguir por el alumnado.

Gracias a las divisiones que hace de los numerales es fácil identificar en qué caso va declinado cada número; además, las tablas de las declinaciones son muy visuales y así el alumnado puede estudiarlos de forma sencilla. Recoge todos los numerales necesarios y es un buen libro al que los estudiantes también pueden recurrir en caso de tener alguna duda referente a los numerales.

Aun así, siguiendo las dificultades comentadas en el punto 2.5 Dificultades, Levine (2017) no contempla en su libro algunas cuestiones importantes para el alumnado. Por un lado, no hace alusión a la concordancia de los sujetos con numerales respecto al verbo. Por otro lado, sí menciona algo sobre el numeral *о́ба* (pág. 190-191), pero no hace ningún tipo de alusión a *но́мра*.

A modo de conclusión, podemos ver que, no es totalmente exhaustivo, pero casi.

### 3.2.2 El Ruso: gramática práctica

En esta ocasión vamos a adentrarnos en la gramática práctica de Pulkina (2000), uno de los grandes referentes en cuanto al estudio y enseñanza del ruso. En este caso, analizaremos la versión en español.

La gramática rusa de Pulkina (2000) expone diferentes cuestiones de la gramática rusa pero para este análisis nos centraremos en la sección de los numerales (p. 175-183).

En este caso, Pulkina (2000) comienza realizando una breve clasificación de los numerales: cardinales, ordinales y colectivos.

En segundo lugar, divide los numerales cardinales en tres: simples, compuestos y complejos. Una vez aclarada esta división, después se centra en cuestiones ortográficas de los numerales cardinales.

En tercer lugar, por un lado, especifica el uso de los numerales cardinales con el sustantivo. Menciona las diferencias de género que tienen algunos numerales y los numerales compuestos terminados en 1, 2, 3, y 4. Y por otro lado, el uso de los numerales cardinales con el sustantivo y el adjetivo. En este caso también menciona las diferencias de género de algunos numerales. En ambos casos, Pulkina (2000) distingue entre usos de

cardinales para objetos directos vs. indirectos, pero no entre casos directos vs. oblicuos. Esto lo complementa con algún ejemplo y ejercicios.

En cuarto lugar, añade tablas con las declinaciones de los números, en este caso sí que hace una división por categorías de los números. Esta metodología no se hace con todos los numerales cardinales, se analizan solo algunos hasta las centenas. Complementa estas tablas con explicaciones teóricas sobre otros usos o peculiaridades y finaliza este apartado con algún ejercicio para que el alumnado practique, después de cada numeral cardinal analizado. Tomaremos como ejemplo el número *один*.

**DECLINACIÓN DE LOS NUMERALES CARDINALES**  
**Declinación de los numerales *один, одна, одно***

Caso	Singular		Plural
	Masculino y neutro	Femenino	Para todos los géneros
N. G. D. A. I. P.	<i>один</i>  одного одному como N. o G. одним об одном	<i>одна</i> одной одной одну одной об одной	<i>одни</i> одних одним como N. o G. одними об одних

Tabla de declinación

Imagen 29. *El Ruso: gramática práctica* (Pulkina, 2000: 179).

*Casos particulares del uso del numeral **один** en plural*

En plural, el numeral *один* se usa en los casos siguientes:

- Con valor de "solamente":  
 На собрании были **одни** женщины. En la reunión había solamente mujeres.  
 В этом шкафу **одни** учебники. En este armario hay solamente manuales.
- Con los substantivos que carecen de singular:  
**одни** часы *un reloj*, **одни** сутки *un día*, **двадцать четыре** часа *veinticuatro horas*, **одни** ножницы *unas tijeras*.
- Con valor de "alguna parte de", "algunos", "unos":  
 Я взял сначала **одни** книги, потом другие. Tomé primero unos libros y después, otros.  
**Одни** покупатели приходили, другие уходили. Unos compradores venían, otros se iban.  
 Я говорил с **одними** товарищами, потом с другими. He hablado con unos camaradas, luego con otros.

(En singular, los numerales *один, одна, одно* también pueden emplearse con valor cercano a las palabras *некоторый alguno, некто un tal*: Был у меня *один знакомый*, который был страстным охотником. *Yo tenía un conocido que era un apasionado cazador.*)

**Ejercicio 271.** En lugar de los puntos suspensivos intercalen el numeral *один* en la forma correspondiente.

- Я прожил в Ленинграде ... месяц.
- Студент написал доклад за ... неделю.
- Он ни ... раза не опоздал.
- Я не могу ждать ни ... минуты.
- Мы все ехали в ... вагоне.
- Все не могут поместиться в ... лодке.
- Туристы отправились в поход с ... палаткой.
- Все уселись за ... столом.

Explicación teórica

Ejercicio

Imagen 30. *El Ruso: gramática práctica* (Pulkina, 2000: 180).

Los ejercicios se centran en usar la forma correspondiente de un numeral, de crear oraciones con los numerales o de sustituir las cifras por palabras.

**Ejercicio 274.** En lugar de los puntos suspensivos intercalen el numeral *два* en la forma correspondiente.

**Собрáние началóсь в ... часá. Все пришлй к ... часáм. Когдá я пришёл, было без ... минут ... часá. На собрáнии выстóпили ... доклáдчика. Онй останóвились на ... интересных вопро-сах. Мёжду ... доклáдами был перерыв.**

Imagen 31. *El Ruso: gramática práctica* (Pulkina, 2000: 181).

No hay ejercicios sobre la formación morfológica de los numerales, por lo que los ejercicios no resultan muy útiles, en lo que respecta a este tema, para el alumnado.

Por último, en la página 186, nos encontramos el numeral *оба*. En este manual, el numeral *оба/обе* está en la misma categoría que los numerales colectivos, lo cual no es correcto ya que no son numerales colectivos, sino paucal, y deberían ir junto con los numerales 2, 3 y 4. Además, en cuanto a las bases teóricas, solo nos explica las diferencias de género entre *оба/обе*. No explica que este número sigue las mismas reglas que el numeral cardinal *два*. Solamente da una tabla con la declinación en todos los casos y dos ejercicios bastante malos, que no son de ayuda para el alumnado, y además son sobre los numerales colectivos.

**Ejercicio 282.** Declinen oralmente las locuciones formadas por numerales colectivos y sustantivos y escriban una oración con cada locución en cualquier caso de la declinación.

**чётверо друзей, трое братьев, двое суток, все семеро, трое саней, двое лыж, оба товарища, обе подружки**

Imagen 32. *El Ruso: gramática práctica* (Pulkina, 2000: 186).

A modo de conclusión, *El Ruso: gramática práctica* (Pulkina 2000), para ser una gramática descriptiva, no incluye todo lo que debería. Si reparamos en las dificultades del punto 2.5 Dificultades, vemos que muchas de esas cuestiones no se mencionan o se mencionan a medias:

No habla del número 0, como mencionábamos anteriormente, tampoco hace una diferencia entre casos oblicuos y directos, ni los cambios de acentuación. Las explicaciones son bastante simples y al explicar todos los numerales a la vez, esto puede llegar a confundir al alumnado.

Tampoco menciona los diferentes usos de los numerales ordinales y cardinales (años, fechas vs. horas, edad, medidas). Una gran dificultad para los estudiantes de ruso cuya lengua materna es el español, ya que esta distinción no existe en español.

No existe nada referente a la concordancia del verbo con respecto a los sujetos con numerales.

Y como veíamos anteriormente, aunque sí que mencionaba el numeral colectivo *оба*, no hay ni rastro de *полтора*, cuando estos dos funcionan de la misma manera. Asimismo, las explicaciones de *оба* son demasiado simples e incompletas.

Además, los ejercicios que encontramos en este manual no son de gran ayuda para interiorizar los conocimientos teóricos, como podemos comprobar con los ejemplos dados anteriormente, y resultan bastante inútiles.

A grandes rasgos, este manual está incompleto y no es adecuado para el estudio de los numerales cardinales. Algo positivo es que es el único manual traducido al español.

### 3.2.3 Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях (морфология)

Para dar por finalizada la sección de las gramáticas prácticas, analizaremos el libro *Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях (морфология)*, escrito por O. I. Glazunova (2007). Este libro está escrito íntegramente en ruso y sigue una metodología totalmente diferente a las dos gramáticas anteriores. La gramática de Glazunova (2007) —al igual que la de Levine (2017) o Pulkina (2000)—, expone los numerales cardinales, ordinales y colectivos. Nosotros nos centraremos en la sección de los numerales cardinales (p. 200-207) para este trabajo.

Antes de adentrarnos en el análisis, es necesario mencionar que no se trata de una gramática, sino de un libro de ejercicios. Aun así, como veremos a continuación, es un manual muy completo y adecuado para el alumnado.

En este libro, no contamos con tablas donde aparecen las declinaciones de los numerales, ni explicaciones teóricas completas. Por el contrario, este libro contiene únicamente ejercicios. En cada ejercicio se le pide al alumnado que decline unos números, adjetivos o sustantivos. A lo largo de estos ejercicios, Glazunova (2007) inserta unos recuadros tanto con explicaciones teóricas como con cuestiones referentes a los numerales que el alumnado debe tener en cuenta como, por ejemplo, variedades en la formación de algunos números, etc.

Ejercicio	<p><b>409. Выберите из скобок подходящий по смыслу глагол. Объясните ваш выбор.</b></p> <p>1. (Пришлó, пришлѝ) 3 человекá; 2. На сегоднѝшний момѝнт (поступѝло, поступѝли) 2 предложѝния; 3. На эту работу у нас (ушлó, ушлѝ) 2 часá; 4. С этóго дня (прошлó, прошлѝ) 10 лет; 5. Впередѝ нас (шлo, шлѝ) 4 человекá; 6. По трáссе (двѝгáлось, двѝгáлись) сóтни машин; 7. Мне (бѝло, бѝли) 10 минут пѝрвого; 9. Нам (пóнáдобитсѝ, пóнáдобятсѝ) 15 минут, чтóбы собрáться; 10. На мѝсто предсѝдáтеля (рассмáтривáется, рассмáтривáются) 5 кандидáтур; 11. 5 дней (пролетѝло, пролетѝли) незáмѝтно; 12. (Мѝнуло, мѝнули) 2 недѝли, но ничегó не измѝнилось в нáшей жѝзни.</p>	<p><b>!</b> С числительным в именительном падеже употребляется глагол 3 лица множественного числа или глагол 3 лица единственного числа: В кóупѝ <i>ѝхалo (ѝхали) два пассажѝра.</i></p> <p><b>!</b> При выражении времени, если предикат предшествует числительному, употребляется глагол 3 лица единственного числа: <i>Прошлó три годa.</i></p>	Explicación teórica
	<p>8. Я посмотрѝл на часы: (бѝло, бѝли) 10 минут пѝрвого; 9. Нам (пóнáдобитсѝ, пóнáдобятсѝ) 15 минут, чтóбы собрáться; 10. На мѝсто предсѝдáтеля (рассмáтривáется, рассмáтривáются) 5 кандидáтур; 11. 5 дней (пролетѝло, пролетѝли) незáмѝтно; 12. (Мѝнуло, мѝнули) 2 недѝли, но ничегó не измѝнилось в нáшей жѝзни.</p>		

Imagen 33. *Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях (морфология)* (Glazunova, 2007: 202).

A continuación, analizaremos qué cuestiones, referente a los numerales cardinales, se exponen en la gramática de Glazunova.

1. Declinación de los números y los sustantivos o adjetivos que le acompañan. En este ejercicio, la autora inserta teoría para recordar al alumnado en qué casos se declinan los adjetivos y sustantivos, qué variables hay que tener en cuenta, qué ocurre con los numerales compuestos y cómo se declinan esta clase de números.
2. Declinación de los números y los sustantivos o adjetivos que le acompañan. En este caso, la variable a tener en cuenta es el género de los sustantivos y para ello contamos con teoría que nos lo explica.
3. Declinación de los verbos cuando acompañan a los numerales. También contamos con un recordatorio sobre la persona en la que va declinado el verbo (tercera persona del singular o plural).
4. Declinación de los numerales cuando denotan edad. Volvemos a encontrar una explicación sobre el caso que debemos usar en este ejercicio (caso dativo).
5. Declinación de los sustantivos que acompañan a los numerales en distintos casos. Observamos que hay una tabla con la teoría referente a esto.
6. Declinación de los números *тысяча, миллион, миллиард* (mil, millón, mil millones). Acompañado de un recordatorio explicando cómo se declinan estos números.

7. Declinación del número 1, prestando atención a los diferentes usos del número. Contamos con un cuadro donde se exponen los diferentes usos del número 1.
8. Una serie de ejercicios donde aparecen mezclados todos los aspectos de los numerales cardinales expresados en los ejercicios anteriores.

Al final del capítulo contamos con más ejercicios para seguir practicando.

Para terminar, cabe destacar que, aunque la metodología es diferente y puede resultar un poco confuso al principio, la gramática en ejercicios de Glazunova (2007) es una de las más completas. En ellos, se trabajan diferentes cuestiones sobre los numerales cardinales, algunos de ellos ni si quiera los hemos visto en las otras dos gramáticas como, por ejemplo, los numerales cuando denotan edad. Algo que tampoco se menciona en las otras dos gramáticas es la concordancia verbal. Este es el único manual en el que vemos algo referente a la concordancia de los sujetos con numerales con respecto al verbo.

Si tenemos en cuenta el apartado 2.5 Dificultades, en este manual se mencionan prácticamente todas. Las únicas cuestiones que no salen son el uso del número 0 y los numerales colectivos *оба* y *полтора*.

Por una parte, no es un buen libro para la enseñanza de los numerales cardinales ya que las explicaciones teóricas son escasas. No se hace referencia a la formación léxica de los números ni a otras cuestiones importantes. Las explicaciones teóricas son más bien pequeños recordatorios para que el alumnado lo tenga en cuenta a la hora de hacer el ejercicio y solo en algunos casos se dan ejemplos. Pero esto se debe a que no es una gramática descriptiva o teórica, sino una gramática práctica.

Por otra parte, es un libro perfecto para practicar. Al ser todo ejercicios, el alumnado se centra en la parte práctica, lo cual es muy importante para adquirir los conocimientos. Es por ello que la gramática de Glazunova (2007) puede funcionar muy bien de forma complementaria a otra gramática más descriptiva. Si los alumnos reciben primero una base más teórica y a continuación trabajan este libro, ponen en práctica esa teoría y es cuando se le puede sacar más partido a este manual.

Una vez analizadas las tres gramáticas podemos compararlas entre ellas. A continuación, para ver qué manual es más adecuado, veremos qué dificultades se mencionan en cada manual a través de la siguiente tabla.

DIFICULTADES	LEVINE	PULKINA	GLAZUNOVA
Numerales compuestos	✓	✓	✓
Declinación de los numerales según su estructura	✓	X (casos oblicuos/directos NO)	✓
El uso de los numerales	✓	X	✓
Cambio de posición del signo blando “-ь”	✓	✓	—
Concordancia de los sujetos con numerales con respecto al verbo	X	X	✓
Numerales colectivos: <i>оба/полтора</i>	X (solo <i>оба</i> )	X (solo <i>оба</i> )	X

Como podemos ver en la tabla, aunque en la gramática de Levine (2017) y en la gramática en ejercicios de Glazunova (2007) no aparecen algunas de las dificultades, son las más completas y adecuadas para la enseñanza de los numerales cardinales. Además, se complementan bien entre ellas ya que los ejercicios que encontramos la gramática de Levine (2017) son adecuados pero no hay demasiados.

Por el contrario, la gramática de Pulkina (2000) no contempla la mayoría de las cuestiones importantes y no resulta suficiente para la enseñanza de los numerales cardinales.

### 3.3 Manuales específicos

Para continuar con este apartado, esta vez realizaremos un análisis de tres manuales específicos: *Cómo dominar los números en ruso (con todos los casos)*, *Русские числительные в таблицах, комментариях и упражнениях* y *Знакомьтесь: числительное*.

#### 3.3.1 Cómo dominar los números en ruso: todos los casos

Este manual se centra tanto en los numerales ordinales, cardinales, como colectivos, pero aquí analizaremos únicamente la parte de los numerales cardinales ya que es el objeto de estudio de este trabajo. Al principio, encontramos un índice y una explicación sobre lo

que vamos a encontrar en este libro. Además, de forma sencilla pero completa, señalan diferentes conceptos gramaticales como el género, el número, el sustantivo animado/inanimado... Esto resulta muy útil ya que son conceptos importantes a tener en cuenta a la hora de estudiar los números.

Después, presentan explicaciones sobre los numerales dividiéndolos en diferentes apartados:

Para empezar, nos encontramos una tabla con los números desde el 0 hasta los mil millones (en ruso *миллиард*) solo en caso nominativo. Además, explican el uso del 0 y las diferencias entre *ноль* y *нуль*.

Continúa con las variantes de género que tienen los números uno y dos. Todas las explicaciones se complementan con tablas donde podemos ver ejemplos de lo explicado en la teoría de forma gráfica.

Después de las explicaciones del numeral cardinal 2, nos encontramos con el uso y las declinaciones de los numerales *оба* y *полтора*.

Todas las explicaciones van acompañadas de ejercicios para que el alumnado pueda poner en práctica los conceptos y ver si los ha comprendido. También existen notas donde muestran las variantes o los casos especiales.

#### NOTAS

Para escoger el caso correcto que debemos usar después de un número, debemos prestar atención al último dígito. Sigue estas sencillas reglas:

Cuando un sustantivo acompaña a un número que termina por *один*, escribiremos ese sustantivo en nominativo singular:

- 1: *один друг*
- 21: *двадцать один друг*

Cuando el sustantivo sigue a un número que termina por *два, три* o *четыре*, ese sustantivo irá expresado en genitivo singular:

- 22: *двадцать два друга*
- 34: *тридцать четыре друга*

Para el resto de números, tal y como indica la tabla, usamos genitivo plural.

Excepción: Presta atención a los números 11, 12, 13 y 14. Aunque terminan en 1, 2, 3 y 4, debemos usar genitivo plural:

- 11: *одиннадцать друзей*
- 12: *двенадцать друзей*
- 13: *тринадцать друзей*
- 14: *четырнадцать друзей*

Imagen 34. *Cómo dominar los números en ruso: todos los casos* (Red Kalinka, 2017: 19).

En segundo lugar, muestran cómo se declinan los sustantivos después de los numerales en nominativo. Además, encontramos una tabla con las terminaciones de los sustantivos tanto en genitivo singular como plural. Esta tabla puede ser de gran utilidad para el alumnado, ya que puede consultarlo todo en el mismo manual.

Asimismo, después de los ejercicios relacionados con lo anterior, aparece la declinación del sustantivo + adjetivo con números en nominativo. En este caso también añaden las excepciones con los números 2, 3 y 4.

Número	Adj. + Sust.	Ejemplos
1	Nom. + Nom.	один больш <b>ой</b> стол
2, 3, 4	masc: Gen. pl. + Gen. sg. neutro: Gen. pl. + Gen. sg. fem: Nom. pl. + Gen. sg.	два больш <b>их</b> стол <b>а</b> два больш <b>их</b> окн <b>а</b> две больш <b>ие</b> книг <b>и</b>
5, 6, 7, 8, 9, 0	Gen. pl. + Gen. pl.	пять больш <b>их</b> стол <b>ов</b>

Imagen 35. *Cómo dominar los números en ruso: todos los casos* (Red Kalinka, 2017: 25).

Para finalizar, presentan todos los números (0-1000 000) en todos los casos del ruso. Los números están divididos por categorías. En todas las categorías aparece una tabla con las declinaciones, una pequeña explicación de cómo funciona ese numeral en todos los casos y si hubiesen variantes o excepciones, siempre aparece una explicación detallada. Del mismo modo que en los otros apartados, en este encontramos ejercicios detrás de cada explicación para poner en práctica lo mostrado anteriormente.

En cuanto a los ejercicios que incluye este manual, este material es perfecto para el trabajo autónomo de los alumnos. Hay una gran cantidad de ejercicios, variados y adecuados para el alumnado, todos ellos enfocados a las distintas partes de los numerales y de los conceptos que se explican. Al ir los ejercicios después de la teoría el alumnado puede ver si ha entendido o no los conceptos. Además, al final de libro encontramos las soluciones de los ejercicios. De esta manera, el alumnado puede autoevaluarse y ver si ha adquirido los conocimientos. Los ejercicios suelen ser sobre escoger la forma correcta, tanto del numeral como del sustantivo o adjetivo declinado, como de declinar tanto los números como los sustantivos y adjetivos en el caso correcto.

**Ejercicio 24: Pon las palabras entre paréntesis en la forma correcta**

1. Мы идём в гости к трём хоро**шим** друз**ьям** (3, хоро**ший** друг).
2. Журналист берёт интервью у ..... (2, извё**стная** пев**ица**).
3. После ..... (4, бесс**онная** ночь) он был о**чень** слаб.
4. Рядом с ..... (2, миров**ой** лиде**р**) сидели их перев**одчи**ки.
5. Этот мифический персонаж едет на ..... (3, бё**лая** ло**шадь**).
6. Вы должны заплатить за ..... (4, дё**тская** кров**а**ть).
7. Сегодня утром шофёр стоял в ..... (2, дли**нная** пробк**а**).
8. Он кормит печеньем ..... (3, прот**ивное** насе**ко**мое).

Imagen 36. *Cómo dominar los números en ruso: todos los casos* (Red Kalinka, 2017: 36).

Cabe mencionar que, en cuanto a las dificultades mencionadas en el apartado 2.5 Dificultades, este manual las recoge todas. La única que falta es la concordancia de los sujetos con numerales respecto al verbo. Además, es el único que añade *полтора*, los usos del 0 y los usos especiales del número 1, ninguno de los manuales generalistas recogía estas tres cuestiones.

A modo de conclusión, el manual de *Red Kalinka* es muy completo, pero, cabe señalar que en este manual no hay una distinción de niveles. Es decir, el libro abarca los niveles A2-C2 pero no separa los conceptos teóricos por niveles. Aunque es un manual que todo el alumnado puede utilizar, independientemente de su nivel, para poder hacer un uso completo de este, sería conveniente para el alumnado más avanzado y no principiantes.

### 3.3.2 Русские числительные в таблицах, комментариях и упражнениях

En esta ocasión vamos a analizar el manual *Русские числительные в таблицах, комментариях и упражнениях*, que como su nombre bien indica, es un manual específico de numerales que cuenta con tablas, comentarios y ejercicios.

Es un manual muy amplio dividido en dos secciones: por un lado, los numerales y, por otro lado, material adicional. En la primera sección encontramos distintos capítulos que se centran en los numerales cardinales, colectivos, ordinales, etc... Para este trabajo nos interesa de la primera sección el primer capítulo, donde se encuentran los numerales cardinales.

Comienza, como los demás, con una tabla con los números principales y, en este caso, también su ortografía y pronunciación. Y lo acompaña con una serie de ejercicios para leer en voz alta los números.

**Упражнение 3. Прочитайте вслух следующие простые числительные. Выделяя ударные слоги, следите за правильностью произношения слов. Запишите числительные словами и поставьте в них ударение.**

0, 10, 5, 9, 1, 8, 2, 6, 3, 4, 7, 40, 100, 1000, 1000000, 1000 000000.

Imagen 37. *Русские числительные в таблицах, комментариях и упражнениях* (Kotvickaya, 2005: 13).

Continúa con los numerales complejos, su estructura, ortografía y pronunciación. Divide los numerales en grupos. En el primer grupo del 11 al 19, en el segundo grupo del 20 al 90 y en el tercer grupo del 100 al 900. Una vez explicados estos, pasa a los numerales compuestos (31, 504, 1983...), y esta vez los explica de manera conjunta. Todo ello acompañado de ejercicios. En los ejercicios mezcla diferentes cuestiones como la edad, números de teléfono, operaciones matemáticas, medidas, etc. pero no hay ejercicios de

formación morfológica ni de rellenar. A continuación, podemos ver un ejemplo de cómo son los ejercicios que encontramos en este manual.

**Упражнение 31.** Проведите вопросно-ответный диалог по образцу. На вопросы давайте краткие ответы. Выделяя ударные слоги в словах, следите за правильностью произношения числительных и других слов фразы, слитностью их произношения в синтагмах. Следите за правильностью интонирования вопросов и ответов. Запишите полные ответы. Числительные запишите словами. Поставьте ударение в словах.

**Образец:** — Сто и двести. Это сколько? — *Это триста.*

**Полный ответ:** *Сто и двести — это триста.*

1) 400 минус 200. Это сколько? 2) 800 разделить на 20. Это сколько? 3) 500 умножить на 2. Это сколько? 4) 300 разделить на 30. Это сколько? 5) 500 минус сто. Это сколько? 6) 600 плюс 200. Это сколько? 7) 40 и сорок. Это сколько? 8) 30 умножить на 30. Это сколько? 9) 700 разделить на 70. Это сколько? 10) 900 разделить на 100. Это сколько? 11) 300 и 200. Это сколько? 12) 50 умножить на 20. Это сколько? 13) 13 и 17. Это сколько? 14) 100 и 900. Это сколько?

Imagen 38. *Русские числительные в таблицах, комментариях и упражнениях* (Kotvickaya, 2005: 26).

Después de los numerales complejos, vienen los numerales acompañados de un sustantivo. Solo menciona los numerales 1, 2, 3 y 4. También la combinación de los numerales 2, 3 y 4 acompañados de un verbo. Después, los numerales 1, 2, 3 y 4 acompañados de adjetivos, pronombres posesivos y participios. Por último, los numerales 5+ acompañados de un sustantivo. Todas las explicaciones teóricas las acompaña de ejercicios. En este caso, algunos de los ejercicios son de formación morfológica y de rellenar.

**Упражнение 46.** Составьте, прочитайте и запишите словосочетания с числительными *два, две, три, четыре*. Поставьте в них ударение. Следите за слитностью произношения слов в словосочетании.

а) Два (стул, окно, шкаф, портфель), три (яблоко, апельсин, лимон, кольцо), четыре (стакан, нож, блюдо, чайник), две (лампа, дверь, сумка, куртка), три (груша, картошка, свёкла, слива), четыре (чашка, ложка, вилка, рюмка);

б) Тридцать два (студент, преподаватель, стажёр, окно), двадцать три (море, город, район, озеро), сорок четыре (рубль, доллар, юань, фунт).

Imagen 39. *Русские числительные в таблицах, комментариях и упражнениях* (Kotvickaya, 2005: 34).

Las divisiones por grupos que hace son un poco complicadas y difíciles de seguir. Además, explica la teoría sin acompañarlo de tablas. Las tablas con las declinaciones son muy útiles para el alumnado porque hacen que todo se vea de forma más clara.

Una vez explica todos estos conceptos, se centra en otras cuestiones sobre los números como las horas, el dinero, los años, medidas métricas y números indeterminados como

*мало, много, сколько...* También destaca en diferentes ocasiones cuestiones sobre la ortografía de los números.

Por último, añade tablas con las declinaciones de todos los números cardinales en todos los casos, muy parecidas a las que hemos visto en otros manuales.

Estas tablas también se complementan con ejercicios, tanto de leer en voz alta como de rellenar y declinar. Tomaremos como ejemplo los siguientes ejercicios sobre el número dos.

**Упражнение 124.** Прочитайте предложения. Чётко произнесите выделенные сочетания числительных *два, две* с существительными.

1. Сегодня на уроке мы читали *два диалога, две цитки* и писали *два упражнения*. 2. Вчера мой друг купил *две газеты и три журнала*. 3. Завтра сначала мы будем пересказывать *два небольших текста*, а потом будем писать *два коротких изложения*. 4. Утром я встретил *двух своих товарищей*. 5. Вечером Виктор и Антон ходили в театр *с двумя своими друзьями*. 6. У моего друга дома есть небольшой аквариум с рыбками, и сегодня в зоомагазине он купил еще *две рыбки*. 7. Сегодня на уроке студенты будут рассказывать *о двух русских женщинах-космонавтах*: о Валентине Терешковой и о Светлане Савицкой.

**Упражнение 125.** Поставьте словосочетания, данные в скобках в нужной форме. Прочитайте предложения. Следите за слитностью произношения количественно-именных сочетаний. Запишите предложения. Числительные запишите словами.

1) У нас в гостях 2 (китайская студентка). 2) Посмотрите на эти 2 (прекрасная картина). 3) Наши студенты уже посмотрели 2 (русский классический балет). 4) Я купил 2 (спортивный костюм). 5) Мой друг недавно побывал в 2 (старинный русский город). 6) Вчера мы ходили в гости к 2 (замечательный художник). 7) На концерте не было 2 (наш очень хороший друг).

Imagen 40. *Русские числительные в таблицах, комментариях и упражнениях* (Kotvickaya, 2005: 75).

A modo de conclusión, es un manual que recoge muchos aspectos relacionados con los numerales, pero no aparecen algunos de los conceptos esenciales. Teniendo en cuenta la tabla de dificultades del punto 2.5 Dificultades, vemos que faltan algunas de ellas. No explica los casos oblicuos vs. directos, ni los sustantivos animados vs. inanimados. La concordancia de los sujetos con numerales con respecto al verbo solo aparece en los números 2, 3 y 4. Tampoco menciona los numerales 5+ acompañados de un adjetivo. Ni los numerales *оба* y *полтора*.

En definitiva, hay muchos conceptos que deberían recogerse en este manual que no aparecen. Las explicaciones, en ocasiones, son complejas y el estar escrito únicamente en ruso también puede suponer un problema, sobre todo para alumnos principiantes y cuya lengua materna no es el ruso.

En cuanto a los ejercicios, el manual cuenta con una gran cantidad y variedad de ejercicios. Por supuesto, algunos son más adecuados que otros pero al haber variedad de ejercicios el profesorado puede escoger cuales se adecuan más.

### 3.3.3 Знакомьтесь: числительное

Para terminar con el análisis de los manuales específicos, vamos a estudiar el libro de V. K. Lebedev, *Знакомьтесь: числительное*, sobre conocer los numerales, un manual para estudiantes extranjeros.

El manual comienza dando información general sobre los números y divide los numerales en tres categorías: cardinales, colectivos y ordinales. Como ya sabemos, nos centraremos en los cardinales ya que es el objeto de estudio de este trabajo.

Al principio, nos encontramos información sobre la etimología de la palabra «número» en ruso, a qué preguntas responden los numerales y nos presenta, por primera vez, los números con su grafía en ruso prestando atención a su forma léxica y diferencias.

Después de explicar algunos aspectos de la grafía de los números cardinales, hay varios ejercicios para contestar preguntas con números, además de textos para leer y responder unas preguntas.

#### **ЗАДАНИЕ 1. Ответьте на вопросы. Числительные напишите словами.**

1. Сколько вам было лет, когда вы пошли в школу?
2. Сколько вам было лет, когда вы окончили школу?
3. Сколько вам было лет, когда вы поступили в университет?
4. Сколько вам сейчас лет?
5. Сколько вам будет лет, когда вы окончите университет?
6. Сколько лет вам было в прошлом году?
7. Сколько лет вам будет через три года?

Imagen 41. *Знакомьтесь: числительное* (Lebedev, 2007: 6).

Si ponemos como ejemplo el ejercicio de arriba, vemos que aparece la pregunta «¿Cuántos años tienes?», pero no hay una explicación sobre cómo se forman este tipo de oraciones o en qué caso se declinan los números. Por lo que los ejercicios no van a ser muy útiles si el alumnado no sabe formar este tipo de oraciones.

A continuación, aparecen las horas en punto. Excepto unas imágenes con algún ejemplo y una tabla donde podemos ver la diferencia entre las horas con numerales ordinales y cardinales, solo encontramos ejercicios. Al igual que antes, son textos para leer y contestar preguntas, nada de producción activa o formación morfológica de los números.

## ОБОЗНАЧЕНИЕ ВРЕМЕНИ СУТОК



В сутках двадцать четыре часа, однако для удобства пользования на циферблате часов изображено только двенадцать чисел. Вероятно, поэтому вместо официального полного обозначения времени обычно употребляется разговорная форма:

13:00 — час дня;

16:00 — четыре часа дня;

21:00 — 9 часов вечера.

Сутки в России обычно делятся так:

03:00 — 12:00 = утро;

12:00 — 17:00 = день;

17:00 — 23:00 = вечер;

23:00 — 03:00 = ночь.

Imagen 42. Знакомьтесь: числительное (Lebedev, 2007: 18).

A medida que continuamos analizando las páginas de este manual, llegamos a la parte teórica específica de los numerales cardinales y su declinación (p. 27-40). Analiza los números 1-900 dividiéndolos en distintos grupos, ofrece tablas con las declinaciones de los numerales y teoría con variantes y excepciones. Finalmente, después de las explicaciones teóricas de cada grupo de numerales, hay un ejercicio pero en esta ocasión tampoco son ejercicios de producción activa o formación morfológica. Este tipo de ejercicios no sirven para practicar los numerales. Pongamos como ejemplo el grupo de numerales 200, 300 y 400:

В сложных числительных **200, 300, 400** склоняются обе части.

И.	двести	триста	четыреста
Р.	двухсот	трёхсот	четырёхсот
Д.	двумстам	трёмстам	четырёхстам
В.	двистами	трестами	четырёхстами
Т.	двумястами	тремястами	четырьмястами
П.	(о) двухстах	(о) трёхстах	(о) четырёхстах

Tabla

**ЗАДАНИЕ 28. Прочитайте текст. Ответьте на вопросы.**

### САМЫЙ МАЛЕНЬКИЙ ГОРОД В МИРЕ

В хорватском городе Хум (полуостров Истрия) всего 25 жителей, один магазин, работающий дважды в неделю до обеда, одна большая и одна маленькая церковь, один маршрут автобуса, совершающего три рейса в день, две улицы, винный погребок, кладбище, 16 фонарных столбов и 13 домов, из которых постоянно заселены лишь семь, а другие шесть навещаются своими хозяевами только по воскресеньям.

Город возник из остатков древнеримского поселения. В лучшие времена в нём было до 300 жителей. Статус города он имеет с XIII века.

*«24 часа» (София), 2000, 4 июля*

**Вопросы:**

1. Где находится самый маленький город в мире?
2. Чем интересен этот город?
3. Любите ли вы бывать в маленьких городках? Почему?

Ejercicio

Imagen 43. Знакомьтесь: числительное (Lebedev, 2007: 3 1).

No se hace alusión ninguna al número 0, ni a sus usos o declinación, aunque sí que menciona, de forma muy breve, *полтора* (p. 35). También menciona el numeral *оба* (p. 55), pero lo hace junto con los numerales colectivos. Este numeral no debería estar en esa categoría ya que es un numeral paucal, no colectivo.

Una vez explicados todos los grupos de numerales cardinales, Lebedev (2007) introduce los numerales cardinales acompañados de sustantivos y adjetivos. En otros manuales hemos visto como esta parte se suele dividir en dos; por un lado, numerales acompañados de sustantivos y por otro lado, numerales acompañados de sustantivo + adjetivo. En este manual, por el contrario, se describe de forma conjunta.

Aunque está todo explicado en el mismo apartado, sí podemos ver que hace distinciones. Primero explica en qué caso se declinan los sustantivos, después los adjetivos y también divide los números en distintos grupos. Primero el numeral 1, luego los numerales 2, 3 y 4 y por último los numerales 5+.

Por último, un poco más adelante, también se habla de los numerales compuestos, aquellos que terminan en 2, 3 y 4 (22, 34, 53...), y de las declinaciones en los casos nominativo, acusativo y los casos oblicuos. Se centra más en las cuestiones que pueden resultar difíciles o problemáticas para el alumnado.

En conclusión, el manual de Lebedev no es el más adecuado para la enseñanza de los numerales cardinales por varios motivos.

En primer lugar, no recoge todas las dificultades de las que hablamos en el punto 2.5 Dificultades. Faltan las diferencias entre sujetos animados vs inanimados, algunos de los usos de los numerales cardinales —solo menciona edad y horas, e incluso estos dos usos los menciona de forma muy breve e incompleta—, el número 0 y sus usos y la concordancia de los sujetos con numerales con respecto al verbo.

En segundo lugar, aunque el manual cuenta con una gran cantidad de ejercicios, la mayoría de ellos son textos con preguntas, no hay ningún ejercicio sobre rellenar huecos y no son útiles para practicar los conocimientos que se explican en la teoría.

En tercer lugar, en cuanto a los números, solo ofrece tablas con las declinaciones, nada de teoría o explicaciones muy breves. Más que facilitar el estudio de los numerales cardinales, lo complica.

Para dar por finalizado el análisis de los manuales, nos queda hacer una comparación de los tres manuales específicos estudiados en este apartado. En la siguiente tabla podemos ver qué contenidos se presentan en cada manual.

Cabe destacar que el más completo en cuanto a contenido y dificultades es el manual «*Cómo dominar los números en ruso (todos los casos)*» de Red Kalinka». Lo único que este manual no recoge son otros aspectos de los numerales como la edad, horas en punto, medidas, grados... Por lo demás, es un manual muy sencillo de seguir y adecuado para todo el alumnado de RKI.

Los otros dos manuales, aunque tienen puntos fuertes como por ejemplo la variedad de ejercicios de Kotvickaya, al no contar con todos los puntos teóricos necesarios no serían suficientes para el estudio de los numerales cardinales. En cuanto al manual de Lebedev, quizás no debería utilizarse para enseñar esta parte de la gramática rusa ya que puede confundir al alumnado más que ayudarlo.

DIFICULTADES	RED KALINKA	KOTVICKAYA	LEBEDEV
Numerales compuestos	✓	✓	✓
Declinación de los numerales según su estructura	✓	X	X (faltan)
El uso de los numerales	X	✓	X (solo horas y edad)
Cambio de posición del signo blando “-b”	✓	X	✓
Concordancia de los sujetos con numerales con respecto al verbo	X	X (solo con los números 2, 3 y 4)	X
Numerales colectivos: <i>оба/полтора</i>	✓	X	✓



*Дорога в Россию*, ya que recoge todos estos usos. En la página 212 encontramos la teoría y algunos ejercicios sobre horas en punto, incluso la diferencia entre las horas con numerales ordinales y cardinales. Y en la página 272 la teoría y ejercicios para denotar la edad.

Cuando el alumnado esté en el nivel A2, empezaremos con los diferentes bloques de numerales, sus usos y declinaciones. Antes de adentrarnos en los numerales cardinales, es aconsejable hacer un repaso de las cifras, de forma breve, para poner en contexto al alumnado.

Para la parte teórica, tanto la gramática de Levine (2017) como el manual específico de Red Kalinka (2017) son buenas opciones.

### Empezamos con los numerales 0 y 1:

El profesorado se encargará de explicar, en primer lugar, los usos del numeral 0 y las diferencias entre *ноль* y *нуль*.

A continuación propondremos un ejercicio para practicar. Por ejemplo, de escoger la forma correcta.

#### Ejercicio 3: Escoge la frase correcta (o la que mejor suene)

- Его телефон - 20-03-52 (двадцать - ..... три - пятьдесят два)
  - ноль
  - нуль
- Завтра будет холодно: пять градусов ниже .....
  - ноля
  - нуля
- Сейчас ровно девять ..... . Пора завтракать.
  - ноль ноль
  - нуль нуль

Imagen 45. Cómo dominar los números en ruso: todos los casos (Red Kalinka, 2017: 12). En segundo lugar, explicaremos los diferentes usos del numeral 1, en singular y plural, y mostraremos la declinación del numeral 1 a través de una tabla, para que sea más visual para el alumnado. Por último, la declinación de los sustantivos y adjetivos con el numeral. Las tablas que contiene el manual de Red Kalinka (2017), como la que vemos a continuación, son buenas opciones ya que además cuentan con ejemplos.

Tabla 8: El número 1 en todos los casos con sustantivos y adjetivos

	Terminaciones	Ejemplos			
Nom.	m: один	У нас есть один новый стол. У нас есть одна новая книга. В доме есть одно новое окно. В сумке лежат одни новые очки.	Acu.	m: один (inanimado)	Я вижу один новый стол.
	f: одна			f: одну (animado)	Он встретил одного нового друга.
	n: одно			f: одну	Он прочитал одну новую книгу.
	pl: одни			n: одно	Он сделал одно новое упражнение.
Gen.	m: одного	Это подарок для одного нового друга. Это подарок для одной новой подруги. Это ингредиент для одного нового блюда. В сумке нет одних новых очков.	Instr.	m: одним	Я обедаю с одним новым другом.
	f: одной			f: одной	Она говорит с одной новой девушкой.
	n: одного			n: одним	Это дом с одним новым окном.
	pl: одних			pl: одними	Я недоволен одними новыми очками.
Dat.	m: одному	Я дарю подарки одному новому другу. Я скачаю по одной новой подруге. Я иду к одному новому зданию. Я очень рад одним новым очкам.	Prep.	m: одним	На одном новом столе лежит книга.
	f: одной			f: одной	Я думаю об одной новой подруге.
	n: одному			n: одном	В одном новом задании есть ошибка.
	pl: одним			pl: одних	Он спрашивает об одних новых очках.

Imagen 46. Cómo dominar los números en ruso: todos los casos (Red Kalinka, 2017: 29).

Después, propondremos un par de ejercicios para que el alumnado practique. Por ejemplo, de la gramática de Levine (p. 180) o del manual Red Kalinka (p. 31).

#### **Continuamos con el bloque de numerales 2, 3 y 4:**

También pueden explicarse los numerales *оба/ноимопа*, si el profesorado lo cree conveniente. Podemos utilizar, por ejemplo, el libro Red Kalinka (p. 45-46). Al igual que con el bloque anterior, el profesorado empezará explicando las terminaciones y diferentes usos de los numerales 2, 3 y 4 (y también los compuestos terminados en estos números, 23, 34, 12, etc.). Siguiendo las explicaciones de la gramática de Levine (p.180-183), empezaremos con la explicación de los usos de estos números, además de las diferencias de género que tiene el numeral 2. Después, pasaríamos a la declinación en cada caso, también acompañado de la tabla de Red Kalinka (p.33), y para finalizar, las declinaciones de los sustantivos y adjetivos que acompañan a estos numerales en todos los casos (directos y oblicuos). Para acompañar la parte teórica, propondremos una serie de ejercicios de la gramática de Levine (p. 181-182-183) o del manual de Red Kalinka (p. 35-36). De esta manera nos aseguraremos de que el alumnado ha comprendido la teoría y surgirán las preguntas o dudas que posteriormente podremos resolver.

#### **Finalizamos con los numerales 5+:**

Al tratarse del bloque más amplio de numerales cardinales, explicaremos los numerales del 5 al 900 dividiéndolos en diferentes grupos. Para ello podemos coger como referencia la gramática de Levine (p. 183-185). Primero veremos las declinaciones en todos los casos de estos numerales con sus respectivas tablas del manual de Red Kalinka (p.37 y 41). En esta sesión, pondremos atención al cambio de posición del signo blando “-ь” y a los números irregulares (40, 90 y 100). Posteriormente, veremos los usos de estos numerales en todos los casos (directos y oblicuos) y las declinaciones de los sustantivos y adjetivos cuando van acompañados de un número. Finalmente, propondremos unos ejercicios para practicar. Por ejemplo, de la gramática de Levine (p. 186) o del manual de Red Kalinka (p. 43-44).

## 5. CONCLUSIONES

A modo de conclusión, y como hemos mencionado anteriormente en este trabajo, los numerales cardinales son un tema complejo que suele causar muchas dudas y problemas entre el alumnado hispanohablante por tener diferencias con los numerales en español.

Después del análisis de manuales, hemos comprobado que los manuales generalistas como *5 Элементов* y *Поехали!* no abarcan todos los aspectos importantes y resultan incompletos para la enseñanza de los numerales cardinales. Por ello, para un estudio completo de los numerales cardinales, habría que utilizar una gramática como «*Russian Grammar*» (Levine, 2017) o la gramática práctica «*Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях (морфология)*» (Glazueva, 2007), para un enfoque más práctico. Y ayudarnos de manuales específicos como el de Red Kalinka (2017) «*Cómo dominar los números en ruso: todos los casos*» para obtener más ejercicios.

Además, como hemos visto, se enseña de manera fragmentada atendiendo a los casos del ruso y no se les da demasiada importancia en los manuales generalistas, que resultan ser los más utilizados para la enseñanza del ruso. Esta enseñanza “fragmentada” puede ser útil para otros usos como las horas, la edad, etc. Pero, cuando el alumnado alcanza un nivel adecuado —nivel A2/B1—, es recomendable explicar todas las declinaciones de los numerales cardinales, en sesiones consecutivas dedicadas exclusivamente a ello, para que el alumnado pueda adquirir de manera clara los conocimientos, ver las diferencias entre unos grupos de numerales y otros y enfocarse, durante diferentes sesiones, en los numerales cardinales. También, los diferentes usos de algunos numerales y las cuestiones más problemáticas para el alumnado, recogidas en el punto 2. 5 de este mismo trabajo.

En definitiva, en vez de estudiarse ligado al uso del caso genitivo, como se enseña actualmente en los manuales generalistas, a partir de cierto nivel —quizás B1— debería hacerse de manera independiente cuando el alumnado cuenta, por supuesto, con el nivel suficiente y atendiendo tanto a las características como a las necesidades del grupo.

## 6. BIBLIOGRAFÍA

- Антонова В.Е., Нахабина М.М, Сафронова М.В, Толстых А.А. (2010) *Дорога в Россию*, Златоуст, Санкт-Петербург.
- Глазунова О.И, (2007) *Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. Морфология*, Златоуст, Санкт-Петербург.
- Эсмантова, Т. (2009) *Русский язык. 5 элементов*, Златоуст, Санкт-Петербург.
- Котвицкая Э.С., (2005) *Русские числительные в таблицах, комментариях и упражнениях*, Издательство Московского университета.
- Лебедев В.К. (2007) *Знакомьтесь: числительное*, Златоуст, Санкт-Петербург.
- Чернышов С., Чернышова А. (2009) *Поехали. Русский язык для взрослых*, Златоуст, Санкт-Петербург.
- Igartua, I., Madariaga, N. «The interplay of semantic and formal factors in Russian morphosyntax: animate paucal constructions in direct object function», *Russian Linguistics*, 2018, vol. 42, p. 27–55. Disponible en <https://doi.org/10.1007/s11185-017-9188-y>.
- Levine, J. (2017) *Russian Grammar*. New York: McGraw-Hill.
- Madariaga, N., Igartua, I. «Idiosyncratic (Dis)agreement Patterns: The Structure and Diachrony of Russian Paucal Subjects», *Scando-Slavica*, 2017, vol. 63, no. 2, p. 99-132, ISSN 0080-6765. Disponible en <https://doi.org/10.1080/00806765.2017.1390922>.
- Pulkina, I. M. y Zachava-Nekrasova, E. B. (2000) *El ruso. Gramática práctica*, Madrid: Rubiños.
- Red Kalinka. (2017) *Cómo dominar los números en ruso con todos los casos*.